

Pagina 1  
Boeing-Boeing  
Una commedia  
Marc Camoletti  
e Beverley Cross  
Revisionato 28  
esimo  
Febbraio 2007

Pagina 2

Io 2

ATTO I

BERNARD e GLORIA (in gonna e camicetta) fanno colazione sul palco a sinistra tavolo. GLORIA ha un accento americano.

GLORIA Bernard, tesoro, pensi ci sia il tempo per un altro pancake?

BERNARD

(guardando l'orologio Credo di sì - se ti sbrighi. (va alla porta a destra e chiama) Bertha!

GLORIA Adoro i pancake a colazione, sai?

BERNARD Io non particolarmente.

GLORIA Ma a casa, tutti i nostri dietologi concordano sul fatto che una buona colazione previene la nevrosi diurna.

BERTHA (entrando) Hai chiamato, signore?

BERNARD Un altro pancake, Bertha.

BERTHA Per la signorina?

GLORIA Grazie, Bertie.

BERTHA E un pò di quella roba nera da versarci sopra?

GLORIA Sì grazie. Ma non è "roba nera", è melassa, molto buona per la carnagione.

BERTHA Beh, non so a cosa serva, ma suppongo che faccia bene. A me non piace il suo aspetto ma non sono qui per cambiare il mondo.

BERNARD Bene, è un sollievo. Quindi, occupati solo del pancake.

BERTHA Giusto. Ma non incolpi me se poi le fa male.

BERNARD Lo mangi tu?

BERTHA No.

BERNARD Quindi, non è necessario discuterne. Sbrigati, la signorina Gloria non ha molto tempo.

GLORIA Per favore Bertie, sbrigati. Mi farai perdere l'aereo.

Pagina 3

Io 3

BERTHA Ok, vado. Ma non è così semplice, sa.

BERNARD Cosa? Che cosa? Cosa c'è ancora?

BERTHA Niente ... niente ... (esce in cucina)

GLORIA Quella donna è sempre di cattivo umore.

BERNARD Sì ?

GLORIA Sta diventando fastidiosa.

BERNARD No. E' fatta così, non ti preoccupare.

GLORIA Mi preoccupa, invece. Se continua così dovremmo sbarazzarci di lei, caro

BERNARD Perché?

GLORIA Non credo di piacerle.

BERNARD Ora, tesoro, certo che le piaci. È solo che non sopporta quello che mangi, sembra turbarla. Le dà una specie di indiretta indigestione.

GLORIA Che ore sono, tesoro?

BERNARD Quasi un quarto alle dieci.

GLORIA Non so perché ma quando sono con te il tempo corre.

BERNARD È dolce da parte tua dirlo.

GLORIA È così. È lo stesso anche per te?

BERNARD Certo

GLORIA E si trascina quando sono via?

BERNARD Terribilmente. Infinito.

BERTHA (entrando BERTHA) Il pancake per la signorina e la roba nera.

GLORIA Che meraviglia. Grazie Bertie.

BERTHA Serve altro?

BERNARD Un altro caffè per me, per favore, Bertha e un altro succo d'arancia per te, tesoro?

GLORIA No, tesoro. Veramente. Ne ho avuto abbastanza.

BERTHA Bene, grazie a Dio! (Esce.)

GLORIA Vedi, non le piaccio.

BERNARD Cara!

Pagina 4

I 4

GLORIA. Ogni volta che torno a casa è sempre al limite. Mentre sono qui tutto bene, ma quando devo partire diventa decisamente ostile.

BERNARD Beh, è triste perché vai via

GLORIA Perché sono la tua fidanzata?

BERNARD Certo.

GLORIA Oh. E se fossi qui tutto il tempo starebbe bene?

BERNARD Assolutamente! Allora saremmo tutti felici.

GLORIA Farei meglio a cambiarmi alla svelta o perderò l'aereo.

BERNARD Non sarebbe mai successo.

GLORIA No, sarebbe terribile.

BERNARD Terribile. Dimmi, cara, quando torni?

GLORIA Beh, è sabato oggi. Sarò a New York alle 17.08, poi a San Francisco- ma senza scali.

BERNARD E quando tornerai qui a Parigi?

GLORIA Arriviamo a Parigi lunedì sera. E poi ripartiamo Mercoledì.

BERNARD lunedì. Lunedì. Lunedì. (tirando fuori il taccuino) A che ora Lunedì cara?

GLORIA 18.30 ora locale.

BERNARD Eccellente. Quindi, qualunque cosa accada a San Francisco, tornerai a Parigi lunedì?

GLORIA Esatto.

BERNARD Bene. Buono. Buono. Buono. Buono.

GLORIA È così dolce come devi sempre scriverlo.

BERNARD Così non lo confondo.

GLORIA Hai altri appuntamenti?

BERNARD I miei affari. I miei accordi commerciali. Sono un uomo impegnato. Ho degli impegni di lavoro e voglio essere sicuro di essere liberò così posso passare dal lunedì al mercoledì con te.

Pagina 5

I 5

GLORIA Sei un genio.

BERNARD Lo so, è adorabile vero? Ma non avevi fretta?

GLORIA Vuoi liberarti di me?

BERNARD Cara, odio vederti andare via, ma il tempo passa. E gli aerei decollano !.

BERTHA (entrando) Ecco il suo caffè.

BERNARD Grazie, Bertha.

GLORIA Bertie, cara, mi faresti un favore?

BERTHA Dipende.

GLORIA. Il signor Bernard, ti prenderai cura di lui fino a quando non torno lunedì?

BERTHA Farò del mio meglio. Ma non è un ragazzino.

GLORIA Ma gli uomini sono tutti bambini nel cuore.

BERTHA Non lo so. Non ce ne sono molti come il signore. È di una categoria tutta sua.

BERNARD Sì. Sì. Molto speviale. Lo farai, Bertha.

GLORIA Vedi quanto ti apprezza, tesoro?

BERTHA Oh, passo la mia vita ad apprezzare signore.

BERNARD: Potresti apprezzarmi da qualche altra parte?

BERTHA Mi ha fatto una domanda e io ho risposto .

BERNARD E ti siamo tutti molto grati.

GLORIA Beh, non lo apprezzare troppo. Potresti finire per innamorartene, e io sono molto gelosa.

BERTHA Dubito che arriverò a questo.

BERNARD Santo Iddio !!. Faresti meglio a sbrigarti, tesoro.

GLORIA Vado a cambiarmi. ( Esce dal palco a destra.)

BERNARD Cosa c'è per pranzo?

BERTHA L'americana sta volando via?

BERNARD Sì. E allora?

Pagina 6

Io 6

BERTHA Sto aspettando i miei ordini. Il signore ha i suoi orari e i menu cambiano in base agli orari. Tutte le volte! Cambiano continuamente.

BERNARD Va bene. Calmati. A pranzo ci sarà la signorina Gabriella

BERTHA

Ah, allora va bene si può fare. Ma non è facile lo sa. Trovo molto difficile tenere conto del centro commerciale. Non so come lo gestisce, non è facile

BERNARD So che non è facile, non devi continuare a ricordarmelo.

BERTHA Beh, finché mi apprezza. Non chiedo altro, solo un po' di apprezzamento. Allora cosa vuole per pranzo?

BERNARD Sei il cuoco, vedi tu.

BERTHA La signorina Gabriella? Che dice di saltimbocca alla romana?

BERNARD Sabato scorso abbiamo fatto i saltimbocca.

BERTHA Certo che sì. Lei era qui sabato scorso. Le è piaciuto, me l'ha detto lei.

BERNARD Va bene, hai vinto. Saltimbocca alla romana.

BERTHA E la cena? Un bell' arrosto? Magari agnello?

BERNARD Roast Lamb? Sì eccellente

BERTHA Con le olive?

BERNARD ( estrae il suo quaderno ) Sì, no, no, aspetta un minuto. Non si può fare

BERTHA Niente olive?

BERNARD No. Neanche l'arrosto. Qui, Bertha. Lo vedi ? Signorina Gabriella a pranzo, ma Signorina Gretchen a cena. Arriva alle 19.06.

BERTHA Vedo. Non c'è bisogno di aggiungere altro. Nessun agnello arrosto. Si passa ai crauti e wurstel.

BERNARD Temo di sì. Mi dispiace.

BERTHA Sì cambia da un minuto all'altro. Incredibile. (BERTHA esce)

(GLORIA entra nella sua uniforme TWA.)

Pagina 7

Io 7

GLORIA Caro, l'orologio nella nostra stanza è giusto?

BERNARD Non lo so, tesoro, ma sono quasi le dieci.

GLORIA Allora ho appena il tempo di farmi le unghie.

BERNARD Fatti le unghie? Ma devi essere all'aeroporto alle undici, tesoro.

GLORIA Posso stare ancora due minuti.

BERNARD Non incolparmi se il traffico è intenso e l'ascensore si blocca. Io davvero penso che dovresti sbrigarti.

( GLORIA estrae una lima per unghie dalla sua tracolla.)

GLORIA Oh, smettila di agitarti. Caro, non posso dirti quanto sono contenta.

BERNARD Perché, perché vai via?

GLORIA Non essere sciocco. Sono felice perché mi trasferiranno su un altro aereo.

BERNARD Davvero.

GLORIA Nuovo di zecca. Il Super-Boeing. È semplicemente fantastico. Ali delta e quattro turbo-jet Rolls-Royce. E lo sai, tesoro, ogni jet ha una spinta di diciannove mila atmosfere.

BERNARD Oh, è interessante.

GLORIA Certo che è interessante, soprattutto per noi.

BERNARD Cara, so che prendi sul serio il tuo lavoro, ma non vedo cosa una spinta di dicannovemi la atmosfere abbia a che fare con noi.

GLORIA Ma renderà il viaggio molto più veloce, tesoro. Quindi, sarò qui più spesso e potremo trascorrere più tempo insieme.

BERNARD Capisco.

GLORIA Non sembri molto contento.

BERNARD Oh! Ma certo che mi fa piacere, tesoro. Sono molto contento. Ma non ha senso entusiasarsi troppo. Voglio dire, non cambierai domani credo...

GLORIA Non domani, ma presto, molto presto.

BERNARD Bene

Pagina 8

I 8

( Un suono alla porta d'ingresso . BERTHA entra dalla cucina.)

BERNARD Bene. Eccellente, e al tuo posto se volessi essere sicuro di quel trasferimento, mi assicurerei di prendere questo di aereo. E se vuoi arrivare a Orly alle undici adesso devi andare !.

BERTHA Hai perfettamente ragione, sai. Meglio prevenire che curare, vero caro?

BERNARD Assolutamente.

GLORIA Vado in giro per il mondo. Lasciandomi alle spalle la mia piccola casa francese . Tutti pronti ad accogliermi quando torno !.

BERNARD Non troverai nulla di cambiato, tesoro.

GLORIA Spero di no.

BERTHA C'è un certo signor Castin che vorrebbe vederla, signore.

BERNARD Castin? Castin? Non conosco nessuno che si chiama Castin. Oh! Roberto.

Ma certo! Robert Castin. Fallo entrare! Siamo vecchi amici! Eravamo a scuola insieme. Caro vecchio Robert. Non lo vedo da anni.

( BERTHA entra con ROBERT.)

Robert, amico mio!

ROBERT (ride)

BERNARD Tu! Qui a Parigi Non ci posso credere. Come stai?

ROBERT Sto bene, e tu?

BERNARD Bene, ti ringrazio?

ROBERT Sto bene. Come stai?

BERNARD Bloody Robert!

ROBERT Bloody Bernard!

BERTHA Bloody Marvellous! (BERTHA esce)

ROBERT Non sto interrompendo nulla, vero?

BERNARD Certo che no. Un vecchio amico come te. Devono essere passati più di dieci anni da quando ci siamo conosciuti.

ROBERT Undici anni, otto mesi.

BERNARD Comunque sia, è passato troppo tempo senza che ci vedessimo. È bello rivederti.

Pagina 9

Io 9

ROBERT Vale anche per me, vecchio mio.

GLORIA Bernard!

BERNARD Oh, scusa. Un mio vecchio amico. Robert Castin.

GLORIA Piacere?

ROBERT Felicissimo.

BERNARD Gloria Hawkins. Americano di nascita e hostess di professione.

ROBERT Congratulazioni, signorina Hawkins.

BERNARD TWA, come puoi vedere.

ROBERT E TWA

GLORIA Ma Bernard, tesoro, hai dimenticato la parte più importante.

BERNARD Ah davvero. quale?

GLORIA Che siamo fidanzati, tesoro.

BERNARD Certo. Robert, questa è la mia fidanzata.

ROBERT Congratulazioni a tutto tondo allora. Soprattutto a te, Bernard. Sei un ragazzo fortunato.

BERNARD Non è meravigliosa?

ROBERT Splendida!.

GLORIA Il tuo amico Bernard è davvero carino. Tu sei fidanzato, Robert?

ROBERT No. No, non ancora. Vengo da Aix, e in provincia le cose sono molto più discrete, molto più tranquille.

BERNARD Abbastanza.

GLORIA Ma ci sono molte belle ragazze nel sud.

ROBERTO Oh sì. Ovviamente. Ma non ne ho ancora trovata una. Quindi dovrò ripiegare su una parigina. Ma, comunque, non credo sia così interessante la storia della mia vita. Sono di troppo. Tornerò un'altra volta.

GLORIA Per niente. Io sono in partenza.

BERNARD E' proprio adesso, tesoro.

ROBERT Sicura? Non è che esci solo per colpa mia?

GLORIA Certo che no.

Pagina 10

I 10

GLORIA E' un vero peccato. Sei il primo amico di Bernard che conosco. È un uomo così riservato. Li nasconde tutti chissà dove.

BERNARD Niente affatto. Lui vive ad Aix, non è il vicino della porta accanto.

GLORIA Resterai a Parigi?

ROBERT Sì. Sono qui per lavoro.

GLORIA Meraviglioso! Quindi ci incontreremo di nuovo.

ROBERT Splendido.

GLORIA E puoi occuparti di Bernard mentre sono via.

ROBERT Se lo dici tu.

BERNARD Cara, se non ti sbrighi non tornerai da nessuna parte!

GLORIA Non avere fretta, devo darti solo un altro bacio.

BERNARD ( a ROBERT )Scusaci.

ROBERT Figurati, ci mancherebbe !!.

( Si gira verso lo specchio. GLORIA e BERNARD si abbracciano.)

GLORIA Ti adoro.

BERNARD Anch'io.

GLORIA Arrivederci, Castin.

ROBERT Arrivederci.

GLORIA Sei un tesoro. Un vero tesoro.

BERNARD Anche tu.

GLORIA Ci vediamo lunedì.

BERNARD 18.30 - ora locale.

GLORIA 'Ciao.

( Gli lancia un bacio ed esce.)

ROBERTO Mascalone! Devo dire che ti sei piazzato molto bene. È una ragazza splendida, veramente adorabile!

BERNARD Sì. È un bel tipo, vero?

ROBERTO Direi proprio di sì. Se riesco a trovarmi qualcosa che vale la metà sarò un uomo felice.

BERNARD Beviamo qualcosa, dai! Whisky?

Pagina 11

I 11

ROBERT No, ti ringrazio. Che ragazza adorabile. E che vista fantastica hai da quassù Bernard. Puoi vedere tutta Parigi.

BERNARD Sì, veramente splendida.

ROBERT Sei ancora nel ramo dell'architettura?

BERNARD Sì, ci lavoro ancora. È bello rivederti, Robert, davvero .Cosa ti porta a Parigi?

ROBERTO Beh mi hai sempre detto 'Vieni a trovarmi quando sarò sistemato a Parigi ' e ore che sei sistemato. eccomi qui.

BERNARD Caro vecchio Robert.

ROBERTO E se mi dai l'indirizzo del tuo agente immobiliare, mi sistemerò anch'io! - Voglio un appartamento come questo. Stesso layout, stessa vista meravigliosa. Ho bisogno di un appartamento così perché intendo sposarmi.

BERNARD Sei fidanzato!

ROBERT Lo sono.

BERNARD A con chi ?

ROBERTO per ora con nessuna. Ma conosco una ragazza, beh, ci frequentiamo saltuariamente Una ragazza affascinante. In realtà non le ho ancora chiesto niente ma non vedo perché dovrebbe dirmi di no. Vorrei sposarmi anch' io, non posso continuare a vivere da solo ancora lungo.

BERNARD Ma se stai benissimo.

ROBERT Certo che sto bene. Se è per quello anche tu.

BERNARD Sei ancora giovane, dai.

ROBERT Beh, anche tu sei in buona forma e sei giovane ma ti sposerai.

BERNARD Io no.

ROBERT No? Ma quella affascinante ragazza americana, proprio ora ha detto che siete fidanzati.

Aspetta un momento, sei d'accordo con lei. io ti ho sentito.

Pagina 12

I 12

BERNARD Beh, se vuoi essere pignolo suppongo che potresti dire che eravamo d'accordo su

questo. Sì.

ROBERT Allora ti sposerai.

BERNARD No.

ROBERT Bernard, ti prendi gioco di me . Guarda, se sei fidanzato ti sposerai. Non è pignoleria, è logica! No?

BERNARD Non lo è. E comunque, perché vuoi sposarti? Ami questa ragazza?

ROBERT Non lo so. Non vado pazzo per lei. Non scrivo poesie , non perdo l'appetito o qualcosa del genere. Ma sarebbe carino. Pensa ai vantaggi sociali. Non devono essere valutati anche loro?

BERNARD Non riesco a pensarne uno . Tuttavia, se vuoi proprio sposarti, fallo a modo mio.

ROBERT A modo tuo?

BERNARD Poligamia!.

ROBERT Poligamia?

BERNARD È il genere di vita ideale, credimi ... è favoloso. Dovresti provarlo.

ROBERT Poligamia? Intendi molte mogli?

BERNARD Non mogli, fidanzate. Hai tutti i vantaggi della vita coniugale senza nessuno degli svantaggi. Le fidanzate sono molto più carine delle mogli. E non hai bisogno di averne tante. Io mi trovo benissimo con tre.

ROBERT Tre?

BERNARD Three è il numero ideale. Meno di tre sarebbe monotono. Più di tre sarebbe terribilmente stancante. Tre è l'ideale.

ROBERT Ma è immorale.

Pagina 13

I 13

BERNARD Immorale? Ma mio caro Robert, tutte pensano di essere l'unica. Non pensano che sia nulla di immorale, quindi perché dovrei? Hai tutti i piaceri dell'harem, ma proprio qui nel mezzo di Parigi.

ROBERT Dicono che hai le mani piene con una donna, ma tre!

BERNARD Non io.

ROBERT Tre fidanzate?

BERNARD Il segreto è l'ordine. Sono organizzato, ben organizzato.

ROBERT Ma Bernard- non è incredibilmente complicato?

BERNARD Per niente. Tutto ciò che serve è un calendario.

ROBERT Un calendario?

BERNARD E un tipo speciale di orario, quello delle compagnie aeree.

ROBERT Cosa? Ma devi procurarti un sacco di libercoli, allora !

BERNARD Niente affatto. Guarda, ecco qui. Gli orari di tutte le principali rotte in un unico volume.

ROBERT Un volume.

BERNARD Hai capito?

ROBERT No.

BERNARD Sul seio?

ROBERT Sì.

BERNARD Ma è così semplice che lo capirebbe un bambino. Bisognava solo pensarci. Le mie tre fidanzate sono tutte hostess.

ROBERT Tutte e tre?

BERNARD Sì.

ROBERT Viaggianti?

BERNARD Tutte e tre.

ROBERT Non fare lo stupido! Tre hostess aeree?

BERNARD Questo è il trucco. E sono tutte e tre ragazze fantastiche.

ROBERT Fantastico. Se sono tutte come la signorina TWA , sono devastanti.

BERNARD Certo che lo sono. Anzi, forse meglio! Vedi, sono tutte provate e testate.

ROBERT Sono cosa?

Pagina 14

Io 14

BERNARD Sono scelte a mano a mano attraverso le procedure di ammissione delle diverse compagnie. Sotto ogni aspetto! Fisico, morale, intellettuale. Quindi, trovo tutto il lavoro già fatto . Sto scelgo da una rosa di candidate che è già stata super selezionata. Non male, vero?

ROBERT Sì. Sì. Non male.

BERNARD L'unica cosa è che devo sceglierli da diverse compagnie aeree e da percorsi diversi, in modo tale che qui non si incontrino mai, tutto qui.

ROBERTO A beh...sì. Sembra tutto molto facile in teoria, ma sarei curioso di vedere come funziona in pratica.

BERNARD E lo vedrai, non potrebbe essere più semplice. Gloria, l' americana, quella hai incontrato ... se ne va fra dieci minuti ... e fra un quarto d'ora atterra Gabriella.

ROBERT Gabriella?

BERNARD La mia ragazza italiana. Una bellissima gattina - sarà qui per pranzo.

ROBERT Pranzo? Le hai messe un po' tanto vicino, no? Intendo, l'altra era qui per colazione.

BERNARD Sì, oggi i tempi sono un po' stretti. Ma oggi è un'eccezione. Gabriella è di passaggio. Normalmente è molto più semplice. Due giorni Gloria, due giorni Gabriella e due giorni Gretchen.

ROBERT Gretchen?

BERNARD La mia fidanzata tedesca.

ROBERT La tua fidanzata tedesca? È un harem internazionale!

BERNARD Esatto. Guarda. ( indicando il globo. ) Gretchen arriva da Stoccarda questa sera; nello stesso momento, Gabriella sarà sulla strada per Caracas e Gloria sarà a San Francisco, vedi la bellezza di ciò?

ROBERT Moto perpetuo.

BERNARD Matematica pura. Tutto progettato, organizzato, regolamentato e programmato spaccando il secondo. La terra gira sul suo asse e le mie fidanzate volano sopra la terra. Una in questo modo. Una nell'altro. Una verso il sole. Una verso la luna. E alla fine tutte,

Pagina 15

I 15

una alla volta, vengono a casa mia. È geometrico, mio caro Robert. Così preciso da essere quasi poetico. E io vivo nel mezzo di un perfetto esempio di vita familiare poligama. Non cambio solo donne, cambio anche la mia dieta. È come vivere in un ristorante. Non c'è possibilità di annoiarsi. O in sala da pranzo o in camera da letto. È perfetto.

ROBERT Notevole! Assolutamente notevole.

BERNARD Le cose stanno andando un po' peggio con Gloria. Mangia molte cose stravaganti. A parte questo, però, è tutto impeccabile. Ti dico, è un sogno.

ROBERT Ma Bernard, come le trovi?

BERNARD Ho un amico che lavora nell'agenzia di viaggi all'aeroporto di Orly e conosce tutte le hostess. Parla molto con loro e loro gli confidano i loro segreti e quando ne incontra qualcuna libera da legami me la presenta.

ROBERT Davvero?

BERNARD Potrebbe aiutarti. Dopo tutto lui è un mio amico, io sono un amico di tuo. Gli darò un tuo recapito.

ROBERT Oh no! Questo genere di cose non fa per me. No. Non sono il tipo. Tienilo per te che hai il talento giusto per farle.

BERNARD Non c'entra niente. Gli orari sono gli orari, devi solo seguirli al secondo.

ROBERT No! No! Non ora. Dovrei rifletterci per almeno un paio di anni per riuscire a convincere me stesso. Ma cosa succede se passano di colpo ad un orario diverso?

BERNARD Impossibile. È stato tutto considerato, è tutto programmato. Matematica -meravigliosa!

BERTHA (entrando e indicando ROBERT ) Il suo amico rimane a pranzo?

ROBERT No. No.

BERNARD Sì.

ROBERT Non voglio sconvolgere i tuoi piani.

Pagina 16

I 16

BERNARD Mangerai con noi e rimarrai fino a quando non ti sarai trovato un appartamento a Parigi.

BERTHA Resterà?

ROBERT Direi di sì.

BERNARD Sì.

BERTHA E dove?

BERNARD E dove crei? Qui ovviamente.

BERTHA In quale stanza?

BERNARD Quella che gli piace.

BERTHA Oh, fantastico, quella che gli piace. ( Esce. )

BERNARD Dov'è il tuo bagaglio?

ROBERT L'ho lasciato alla stazione.

BERNARD Beh, puoi andare a recuperarlo dopo.

BERTHA A che ora volete mangiare?

BERNARD Non appena Gabriella arriva.

BERTHA Questo è di grande aiuto!

BERNARD Che differenza fa per te?

BERTHA Non basta strofinare due bastoncini insieme, lo sa.

BERNARD Ti farò sapere.

BERTHA Veda di farlo. Non possiamo inventarci tutto in corso d'opera.

BERNARD Va bene, Bertha. Grazie, grazie, grazie.

BERTHA (si gira spalle alla porta e prende una lettera dalla sua tasca ) C'è una lettera per l'americana. Dall' America.

BERNARD Oh davvero, dammela.

(BERTHA gli dà la lettera. )

BERTHA Non la leggerà fino al suo ritorno, ovviamente.

BERNARD Ovviamente.

BERTHA Quindi mi farà sapere.

BERNARD Cosa?

BERTHA A che ora vuol mangiare?

Pagina 17

I 17

BERNARD Poi te lo dico, sono sicuro che Gabriella non tarderà molto. Adesso deve riprendersi, soprattutto se ha volato con venti

BERTHA Bene, speriamo che la signorina Gabriella abbia il vento favorevole allora. Il pranzo è quasi pronto. ( Esce. )

BERNARD Quella donna!

ROBERT È sempre così?

BERNARD Sì., A dire il vero quando ho preso l'appartamento lo era già in servizio qui così l'ho

tenuta con me ed è stato anche un bene. È tutto questo via vai che la disturba. Deve continuare a cambiare il suo modo di cucinare e penso che la cosa la infastidisca non poco

ROBERT Beh., posso capirlo. Basta per infastidire chiunque questo continuo andirivieni. Una in decollo, una in atterraggio, una in volo. Ma non pensi che sia possibile che due delle tue fidanzate possano trovarsi a passare la notte a Parigi contemporaneamente?

BERNARD No, impossibile per via degli orari. E anche se succedesse che una ragazza atterri quando non deve succedere o un'altra che doveva decollare non sia decollato, beh, starei con quella che non è decollata e passerei la notte a Saint-Germain-en-Laye o da qualche parte così.

ROBERT Vabbè... ma nel frattempo, cosa succederebbe a quella che è atterrata?

BERNARD Verrebbe qui?

ROBERT Sarebbe tornata qui.

BERNARD Sì, e se anche Bertha fosse fuori, lei ha la sua chiave.

ROBERT Ha la sua chiave?

BERNARD Sì. Tutte hanno la loro chiave.

ROBERT Tutti hanno la loro chiave.

BERNARD Oh sì, e Bertha le direbbe che sono dovuto andare fuori città per affari. E la mattina dopo porterei quella di Saint-Germain in aeroporto. Semplice!

Pagina 18

Io 18

Quando sale a bordo dell'aereo la saluto sventolando il mio fazzoletto e torno di corsa qui tra le braccia dell'altra. Tutto tranquillo. Nessun problema.

ROBERT Tutto tranquillo, nessun problema. Ma è tutto un po' strampalato. Ma non ami qualcuna di loro?

BERNARD Ma le adoro. Non posso stare senza nessuna di loro! Le adoro così tanto che se una mi chiede qualcosa, un piccolo regalo...beh, io compro tre piccoli regali! Non posso sopportare di farne uno senza farne altri due!

ROBERT Sì, è molto carino da parte tua ma non ne sono convinto. Mi accontento di un tranquillo modesto matrimonio con una sola donna. Tutto estremamente normale ma tutto calmo, con tutti i relativi vantaggi sociali.

BERNARD Ti sbagli, sai. È la vita perfetta. Oh! Solo un dettaglio: le mie tre fidanzate hanno i loro nomi di battesimo con la stessa iniziale: 'G' per Gabriella, Gretchen, Gloria. Non è essenziale, ma è di grande aiuto. Le iniziali sui regali, gli scivoli della lingua - tutto quel genere di cose.

( Entra BERTHA . )

Cosa c'è adesso?

BERTHA Sto solo facendo il mio lavoro, tutto qui. L'Americana è partita, devo cambiare la stanza per l'Italiana.

ROBERT Pensa a tutto!

BERTHA Ecco perché sono qui, signore. Questo è il mio compito. Se non ci fossi, non so come se la caverebbe il signore con tutte le sue complicazioni. Se la signorina Gabriella è qui solo in transito forse non c'è bisogno di cambiare tutto così accuratamente.

BERNARD No. Metti in ordine e cambia le fotografie.

BERTHA E attizzerò la stanza come si deve dopo che se ne sarà andata e prima che arrivi la Tedesca.

BERNARD Bene, grazie Bertha. Perfetto.

Pagina 19

Io 19

BERTHA

Se lo dice lei. È solo da fare un lavoro dopo l'altro, se lo desidera. ( Lei uscite. )

ROBERT Cambia le fotografie. Deve essere preziosa.

BERNARD Sì, si lamenta sempre ma conosce la routine.

BERTHA (entra) Fatto.

BERNARD Grazie. Non hai dimenticato nulla?

BERTHA Non credo.

BERNARD Sarà qui fra pochi secondi.

ROBERT Stai incastonando le cose proprio bene.

BERTHA Sì, oggi i tempi sono un po' stretti.

BERNARD La precisione è la chiave.

BERTHA Esattamente. Tutto quello che so, signore, è che ogni volta che qualcuna delle donne è in transito qui tutto diventa più veloce.

(GABRIELLA entra indossando la divisa Alitalia. )

BERTHA Vedi cosa intendo?

GABRIELLA Caro!

BERNARD Gabriella! Cara!

BERNARD Cara, un vecchio amico, Robert. Castin.

GABRIELLA Oh ciao.

ROBERT Da Aix.

BERNARD Eravamo a scuola insieme.

GABRIELLA Come stai, Robert?

ROBERT Come va?

BERNARD È appena arrivato.

ROBERT Stavo aspettando di vedere quello che mi ha anticipato Bernard.. Voglio dire, siamo vecchi amici e non ci incontriamo da anni. Lui mi ha detto che stavi arrivando, che ti stava aspettando e io mi sono fermato per conoscerti. Spero di non essere di troppo!

GABRIELLA Certo che no. Sono felice - davvero. Sei il primo amico di Bernard che abbia mai incontrato. Non mi presenta mai a nessuno. È un vecchio eremita.

Pagina 20

I 20

ROBERT Un eremita. Sì. Suppongo che lo sia.

GABRIELLA Bernard, tesoro, mi dai da bere per favore?

BERNARD Sì, certo.

GABRIELLA Sono sfinita. Non hai idea di quanto sia bello vedere il sole, era orribile laggiù. Sai, siamo rimasti bloccati a Helsinki!

BERNARD Davvero?

GABRIELLA Il meteo prevedeva una tempesta, ma era più simile a un uragano! Visibilità miserabile, vento dappertutto e nuvole fitte fino a quattrocento piedi. Immagina! E nebbia e un freddo polare! È stato cancellato solo il mio scalo e comunque, sono tornato e questa è la cosa importante. Hai avuto cura di te, tesoro? Ti sei comportato bene?

BERNARD Certo, cosa pensi?

GABRIELLA Che sei un bravo ragazzo. Ti ha detto che ci sposteremo?

ROBERT No. Sì. Mi ha detto che era fidanzato.

BERNARD E gli ho anche detto che eri bella. Non è quello che ti ho detto, Robert?

ROBERT Sì, è vero. Moto perpetuo, matematica pura. Una bellissima tedesca! Un bellissimo gattina! Ti ha fatto un sacco di complimenti ...

GABRIELLA E non li merito?

ROBERT Sì. No. Al contrario. Sei ancora più bella di come ti ha descritta !!.

GABRIELLA Mi piace il tuo amico, Bernard caro. Deve fermarsi con noi a pranzo.

BERNARD L'ho già invitato.

GABRIELLA Magnifico.

ROBERT Non so se sia il caso.

GABRIELLA Non una parola. Devi fare come ti ha detto.

BERNARD E gli ho anche chiesto di rimanere qui fino a quando non trova un appartamento a Parigi.

Pagina 21

I 21

GABRIELLA Ben fatto. Sarai una buona compagnia per lui. Mi dice sempre che è così solo e si lamenta che lo abbandono troppo a lungo.

BERNARD Hai ragione, tesoro. Sono assolutamente solo! Quando non cu sei tu sono desolata mente solo.

ROBERT Povero amico!

BERNARD E' una prova del mio amore per te.

GABRIELLA Sei meraviglioso. Mi do una rinfrescata e poi andiamo a tavola, ho appena tre ore prima di ripartire per Caracas! E a proposito...c'è una novità !!

BERNARD Cioè?

GABRIELLA Stanno mettendo il Super-Caravelli sulla nostra rotta. È così velocissimo, mi farò assegnare a quel volo così riusciremo a vederci più spesso.

BERNARD È fantastico. Davvero fantastico. Devi ricordarti di lasciarmi i nuovi orari.

GABRIELLA Certo, tesoro. Scusatemi un attimo. ( Va in bagno )

ROBERT Se questi aerei andranno sempre più veloci la tua matematica andrà a farsi benedire.

BERNARD Oh! Queste cose richiedono tempo. Non accadrà tutto in una volta.

ROBERT Devo congratularmi con te, Bernard. Stavo cercando di capire quale è al più bella, ma non riesco a decidere.

BERNARD Fortunatamente, non ti riguarda. Sono entrambe fidanzate.

ROBERT Sono entrambe fidanzate!

( Il telefono squilla. BERNARD lo prende . )

BERNARD Ciao - sì? Sì.. È Gretchen, la mia Tedesca

( Sussurra a ROBERT. )

ROBERT Ma ce n'è uno lì dentro.

BERNARD Ciao tesoro! Tornerai alle 23.00 anziché alle 19.00. Che peccato. Sì, certo. Farai cosa? E mangerai sull'aereo. Sì, certo, tesoro. Fantastico ... alle 23.00 allora.

( Entra BERTHA )

Pagina 22

Io 22

BERTHA Signor Bernard.

BERNARD ( al telefono ) Sì, tesoro. Ti amo ... sì. (Posa il telefono .) Ah, Bertha. Annulla i wurstel.

BERTHA La Germania è in ritardo?

BERNARD Bloccata a Stoccarda.

BERTHA Ma ho comprato i crauti.

BERNARD Peccato.

BERTHA Oh buon Dio! Questa non è vita per una cameriera. ( Comincia ad uscire - ritorna. )

Un'altra cosa -

BERNARD Sì?

BERTHA C'è qualcosa che devo dirle.

BERNARD Allora?

BERTHA Ho dimenticato di cosa si tratta ora. È tutto questo che vai e vieni.

BERNARD Ti tornerà in mente.

BERTHA Tornerò anch'io!.

BERNARD Sì. Giusto.

(GABRIELLA entra dal bagno. )

GABRIELLA Era il telefono?  
BERNARD Sì, tesoro.  
GABRIELLA Non era per me?  
BERNARD No - perché? Aspettavi qualche chiamata?  
GABRIELLA Potrebbero cambiare i voli a causa del tempo.  
ROBERTO Cambiamenti di voli?  
GABRIELLA Sì, hanno già annullato il VC10 a Beirut.  
ROBERT È affascinante sentire come funziona questa aeronautica.  
BERNARD Non cambieranno il tuo volo, vero tesoro?  
GABRIELLA No. Invece di partire alle 15.00, partiremo alle 16.00.  
BERNARD Oh bene.  
GABRIELLA Perché dici "oh bene"?  
BERNARD Ho detto "oh bene"?  
ROBERT Sì, hai sicuramente detto "oh bene".

Pagina 23

I 23

BERNARD Ho detto "oh bene", significa un'ora in più con te.  
GABRIELLA Oh! Sei carino! Allora chi era?  
BERNARD Chi era chi?  
GABRIELLA Al telefono. Non era un'altra donna?  
BERNARD Come mai potrebbe essere un'altra donna! Sai che ti adoro. Vero, Robert?  
ROBERT Certo che la adori.  
GABRIELLA C'è un'altra nel tuo cuore?  
BERNARD Ma Gabriella! No, davvero, non devi essere così sciocca. Mi sconvolgi.  
GABRIELLA Va bene. Quindi puoi dirmelo.  
BERNARD Ti dico cosa?  
GABRIELLA Chi era.  
BERNARD Chi era cosa?  
GABRIELLA Al telefono.  
BERNARD Oh. Al telefono! Hanno sbagliato numero  
ROBERT Sì, hanno sbagliato numero  
(GABRIELLA vede la lettera. )  
GABRIELLA E cos'è questo?  
BERNARD Che cos'è?  
GABRIELLA Questa lettera. È indirizzato a Miss Gloria Hawkins.  
BERNARD Lettera? Non so niente di una lettera.  
GABRIELLA È qui. Sulla tua scrivania.  
BERNARD Niente a che fare con me, tesoro. Può dirlo Robert.  
ROBERT Sono appena arrivato. Sono appena arrivato.  
BERNARD Sempre.  
GABRIELLA Ed è appena apparsa dal nulla?  
( Entra BERTHA )  
BERTHA Mi sono appena ricordata di cosa si trattasse.  
GABRIELLA Buongiorno Bertha, come stai?  
BERTHA Più o meno come sempre, signorina.

Pagina 24

Io 24

BERNARD Che cosa hai appena ricordato, Bertha?  
BERTHA Il pranzo è pronto

GABRIELLA Grazie. Oh, Bertha! Che cos'è questo? (alza la lettera)

BERTHA Una lettera.

GABRIELLA Lo vedo. Ma è indirizzato a una signorina Gloria Hawkins. La conosci?

BERTHA Mai sentito parlare di lei.

GABRIELLA E allora che ci fa qui?

BERNARD Bertha?

BERTHA Ah! Sì! Il vecchio pazzo di sotto - il portiere - ha mormorato qualcosa su di me mentre prendevo una lettera appartenente a qualcun altro messa per errore nella nostra casella. Mi sono risentita e devo averla sbadatamente portata in casa

BERNARD Ecco. Tutto spiegato, tutto risolto.

ROBERT Sì. Tutto spiegato - anche molto bene.

BERTHA E stato un mio errore. Mi dispiace per quella signorina. Scusi Signore.

BERNARD Tutti commettiamo errori, Bertha.

BERTHA Se vuole darmela, Signore, la riporto di sotto dopo pranzo. E' tutto pronto, quando vuole. Il pranzo è servito.

GABRIELLA Grazie, Bertha. Sei una meraviglia. Curi questa casa come se fosse la tua.

BERTHA Esatto, signorina. Ma non è facile. (Esce.)

BERNARD Non è facile, tesoro, ma facciamo del nostro meglio. Arrivi, ti dai una rinfrescata, bevi un drink e - ehi presto! - il pranzo è pronto. Devi solo sederti e godertelo.

ROBERT Vita familiare. È una cosa meravigliosa

GABRIELLA Hai ragione, Robert. Dovresti provarla. Fai come Bernard. Trovati una fidanzata.

ROBERT Sì, in effetti - ci ho pensato - seriamente.

Pagina 25

I 25

GABRIELLA Mio dio. Sono già le due e venticinque. Ci dobbiamo sbrigare. Pranziamo, dai (Esce.)

BERNARD Vedi come è semplice?

ROBERT Sì, sì meraviglioso.

BERNARD Sì, esatto, vieni a tavola, cucina italiana oggi.

ROBERT Bernard, queste divise da hostess. Sai, sono così ben fatte. Sono davvero molto belle.

BERNARD Belle? Sono abbaglianti! Irresistibili!

ROBERT Bernard la canaglia!

BERNARD Robert la canaglia!

Ridono..

SIPARIO

Pagina 26

II 26

ATTO II

Pomeriggio. Non c'è nessuno sul palco. Il telefono squilla. BERTHA entra e risponde.

BERTHA Ciao. Sì, esatto. No, non è qui al momento. Sono Bertha. Oh! Sei tu, Gretchen! Sei a Parigi? Già! Oh sei in anticipo. Sì oh vedo, giusto, giusto. Bene, allora, ci vediamo dopo. (Riattacca. Suona il campanello) Oh Sant' Iddio, non posso farcela? Tutto questo va e vieni. Non è vita per una cameriera, non è vita per chiunque. (Risponde alla porta)

ROBERT (spento) Sono io.

BERTHA (spento) Oh. Sei tu, signore. (Entra.)

(ROBERT entra)

ROBERT Fatto?

BERTHA No, non ci sono riuscito.

ROBERT C'era una fila lunga un miglio alla stazione. Mi chiedo perché ci siano sempre così tante persone a Parigi. È molto più tranquillo a casa ad Aix.

BERTHA Non sarebbe così affollato Parigi se la gente di provincia non continuasse a stabilircisi.

ROBERT No, suppongo di no.

BERTHA E cosa sono tutte queste borse? pensavo che tu fossi qui solo per lavoro.

ROBERT Cerco sempre di essere pronto per qualsiasi evenienza.

BERTHA Spero che non resterai troppo a lungo.

ROBERT Dio mio! Non sei molto accogliente con gli amici del tuo padrone!!

Pagina 27

II 27

BERTHA Te lo dico solo per il tuo bene. Aspetta e vedrai, gente che va e viene continuamente.

Saresti stato più tranquillo alla stazione e ci sarebbe stato più spazio per i bagagli!

ROBERT Sono un ospite. Sono stato invitato, lo sai.

BERTHA Non è un hotel.

ROBERT Tutto sembra organizzato magnificamente.

BERTHA Organizzato. Questo è il punto. È troppo organizzato. Devo dirti cosa penso?

ROBERT Beh, se vuoi.

BERTHA Non è umano! Ecco cosa penso.

BERTHA Va tutto bene per il signor Bernard che distribuisce inviti, a sinistra, a destra e al centro, ma io devo fare tutto il lavoro. Prima con te e i tuoi bagagli e poi con la tedesca.

ROBERT La tedesca?

BERTHA Ha appena chiamato per dire che sta arrivando.

ROBERT Beh, tutto regolare no? La signorina Gabriella è appena decollata.

BERTHA Lo so, ma la tedesca vuole rimanere per tre giorni. L'ha appena detto a me, pensa che sarà una bella sorpresa per il signore.

ROBERT Per me?

BERTHA No. Per il mio signore.

ROBERT Hai un signore?

BERTHA Certo che ho un signore.

ROBERT Oh, capisco.

BERTHA Il mio capo, intendo.

ROBERT Oh. Giusto. Quindi, cosa importa se rimane tre giorni?

BERTHA Potrebbero esserci dei problemi ... Beh, non certo con me ,ma con la signorina Gloria - l'americana.

ROBERT Sì, lo so. L'ho vista.

BERTHA Beh, tornerà lunedì.

Pagina 28

II 28

ROBERT Sì. Beh, non preoccuparti. È solo sabato Bernard avrà tutto il tempo di studiare qualcosa. Dove devo mettere i miei bagagli?

BERTHA Mettili dove vuoi. ( ROBERT va verso la porta 7. ) Non lì, non c'è abbastanza spazio.

(ROBERT si dirige verso Porta 1) No, non di là. Quella è del signore e delle sue mogli Camera da letto. Laggiù se vuoi. (indica Porta 5) È più tranquillo lì nel cortile. Oh, sbrigati !

ROBERTO Grazie mille Bertha. È molto gentile da parte tua.

( Incrocia per uscire dalla Porta 5. )

BERTHA No non lo è. Sto solo facendo quello che mi è stato detto. Ho abbastanza da fare anche senza dovermi preoccupare di essere gentile con tutti gli ospiti del signore.

ROBERT Se non ti piace qui, perché non cambi lavoro?

BERTHA No! Nuovo lavoro. Nuovi problemi. Cosa cambia?

ROBERT Beh, questa è una visione ottimista.

BERTHA Senti signore, sono un'anima allegra e mi piace un po' di divertimento, ma questa casa va troppo oltre. Cosa ti puoi aspettare se ci lavori come domestica? Voglio dire, non c'è dignità nell'essere una cameriera.

ROBERT (portando una borsa verso la porta 5 ) A destra. Bene, se mi scusi, vedo di sistemarmi.

BERTHA Porta dentro i tuoi bagagli, qui. sono in mezzo ai piedi. Ti aiuterei a sistemarli, ma quando ero bambina il dottore disse a mia madre - "Tua figlia non è molto robusta, deve stare molto attenta a non sollevare nulla di troppo pesante"

ROBERT Non sollevare nulla. (porta i bagagli fuori dal palco)

BERTHA Quindi cerco di stare attenta. Bisogna pensarci, se il fisico non è molto forte si stanca. Si consuma.

ROBERT (rientra) È assolutamente vero Bertha.

BERTHA Quindi lascio siano altri a sbattersi

ROBERT Capisco. Sei una persona vivace, simpatica, sai Bertha?

Pagina 29

II 29

BERTHA Grazie. Non si incontrano spesso persone che apprezzano la personalità di una cameriera!

ROBERT Dipende anche dalla cameriera! Bene, ci vediamo più tardi.

BERTHA Oh, ti sei già stancato di me?

ROBERT No, no. Affatto!

BERTHA Oh sì. Ti sei già stancato di me. Quando la gente dice: "Ci vediamo più tardi." soprattutto ad una cameriera, significa sempre che ne ha abbastanza.

ROBERT No, te lo assicuro.

BERTHA Ti sto innervosendo.

ROBERT Assurdità.

BERTHA Sì. Ti sto innervosendo.

ROBERT Non mi stai dando sui nervi dai ...

BERTHA Oh sì. Oh sì. Il signor Bernard è uguale. Sempre a schivarmi. Non vuole mai parlare. Ma sai, signore, la conversazione è l'unica cosa che separa gli umani dalle bestie. Se gli esseri umani non parlassero sarebbero come le bestie.

ROBERT Uh, sì. Sì, è giusto. Bestie.

BERTHA Deve essere terribile essere una bestia.

ROBERT Huh!

BERTHA Non pensi?

ROBERT Sì sì, suppongo. Non saprei.

BERTHA Beh, neanche io ma immagino ... Una bestia! Che cos'è una bestia? Anche meno di una cameriera. E questo dice tutto! È una fortuna che io sia un'ottimista, è quello che mi tiene viva !!

ROBERT Potrei avere un po' di ghiaccio?

BERTHA No!

ROBERT Perché?

BERTHA Sto scongelando il frigorifero.

ROBERT Oh. Giusto

BERTHA Quindi, non c'è ghiaccio.

Pagina 30

II 30

ROBERT Ne farò a meno.

BERTHA Beh, dovrai. Sei qui per affari?

ROBERT Sì.

BERTHA Stessi affari di Bernard?

ROBERT No.

BERTHA Ah. Ci sono tante attività diverse ma sono tutti affari, non è vero?

ROBERT Esatto.

BERTHA Sei sposato?

ROBERT No.

BERTHA Forse dovresti sposarti.

ROBERT Perché?

BERTHA Sei ancora piuttosto carino.

ROBERT Grazie.

BERTHA Ma la vecchiaia si avvicina rapidamente.

ROBERT Ho ancora qualche anno buono davanti a me!

BERTHA Questo è quello che tutti dicono. Accetta il mio consiglio. Sposati adesso che ne vale ancora la pena.

ROBERT Avevo intenzione di farlo, ma ora ho visto com'è organizzato Bernard. E penso che aspetterò ancora un po'.

BERTHA E sbagli. Non è vita per te, non sei il tipo. Devi essere lucido, essere in piena forma fisica.

ROBERT Chi dice che non lo sono?

BERTHA E no, signore, proprio no! È ovvio e si vede ad occhio nudo.

ROBERT Per l'amor di Dio! Dammi un po' di pace!

BERTHA Certo, Robert.

ROBERT Onestamente... è troppo!

BERTHA Certo Robert, certo....

ROBERT Arrivederci Bertha.

Pagina 31

II 31

BERTHA Addio Robert.

ROBERT Arrivederci!

BERTHA Arrivederci.

ROBERT Penso sia meglio che vada di là.

BERTHA Come credi.

ROBERT Penso che mi riposerò un po' . ( Uscendo )

BERTHA Arrivano dalla provincia, totalmente fuori dalla realtà.

( Entra GRETCHEN . Indossa la sua divisa Lufthansa. )

GRETCHEN Bernard lieblich ! Berta!

( Entra BERTHA . )

BERTHA Ah, ciao Gretchen. Sei già qui.

GRETCHEN Ja. Sono arrivato più velocemente possibile. Sapessi quanto sono felice essere a casa.

BERTHA Lo vedo.

GRETCHEN Herr Bernard non c'è?

BERTHA No, no. È uscito per lavoro.

GRETCHEN Oh!

BERTHA Ma tornerà tra poco.

GRETCHEN Sei sicura?

BERTHA Oh sì. Non è niente di importante. È uscito poco prima che tu abbia telefonato.

GRETCHEN Ed è felice?

BERTHA È meravigliosamente felice. Sai com'è... non vede l'ora vederti.

GRETCHEN Pensi che mi ami tanto quanto io lo amo?

BERTHA Beh..., non saprei. Voglio dire, come potrei sapere una cosa del genere?

GRETCHEN Non parla di me quando non ci sono?

BERTHA Oh, sì, non smette mai di parlare di te, ma non posso dirti se lui ti ami quanto lo ami tu, non so quanto tu lo ami.

Pagina 32

II 32

GRETCHEN Ma Berta, tesoro, sai che lo adoro.

BERTHA Sì, lo so. E ti adora anche tu.

GRETCHEN E questa volta ho tre giorni interi. Non è wunderbar?

BERTHA Wunderbar.

GRETCHEN Bernard sarà contento.

BERTHA Non vedo l'ora di vederlo in faccia.

GRETCHEN Non puoi capire quanto sia meraviglioso tornare. Sembrano secoli da quando l'ho visto l'ultima volta. Anche se penso a lui tutto il tempo. A Melbourne. Ad Ankara, a Colombo. Sogno sempre il nostro piccolo appartamento, e il mio piccolo Bernard seduto qui tutto solo a pensare a me.

BERTHA È bellissimo.

GRETCHEN E quando siamo a diciannove... ventimila piedi, ruggendo via a seicento miglia all'ora, se non ho niente da fare, sai che mi infilo nella stiva.

BERTHA I buoni cieli sopra di noi!!.

GRETCHEN Sono tutta sola lì. Guardo fuori dall'oblò a fissare le stelle danzanti e la luna là fuori nel cielo. E immagino anche il mio Bernard che sta a guardarle. E mi sento come se ci stessimo guardando negli occhi attraverso pianeti, meteoriti e nebulose. Sono follemente romantica, come puoi vedere.

BERTHA Vedo vedo.... Proprio follemente direi.

GRETCHEN E lo fa anche lui?

BERTHA Cosa?

GRETCHEN Guarda la luna e le stelle mentre sono via.

BERTHA Oh, sono sicuro che la dia un'occhiata di tanto in tanto. Intendiamoci, non è che sono sempre lì quando lo fa.

GRETCHEN No. Suppongo che preferisca tenerlo segreto.

BERTHA E spero proprio. Voglio dire, la vita è abbastanza complicata senza trascinarci nelle nebulose.

Pagina 33

II 33

GRETCHEN Ma capisci queste cose, vero Berta? Mi piace parlare con te. Conosci la vita, sei una donna dalle mille esperienze.

BERTHA Grazie mille!. Sono solo una cameriera ma credimi, Gretchen, i servi conoscono molte cose. E ciò che sappiamo ce lo teniamo per noi, non diciamo mai niente anche se sono pochissimi quelli che non ci chiedono mai.

GRETCHEN Oh no, sei qualcosa di molto speciale, Berta.

BERTHA Lo pensi davvero?

GRETCHEN Ne sono certa. Sei la vergine nella leggenda del Graal nella storia dei Nibelunghi.

BERTHA Beh, sono stata chiamata peggio.

GRETCHEN Sei la mia guardiana. Mi tieni viva nei pensieri di Bernard, mantieni accesa la fiamma dell'amore che brucia nel suo cuore!

BERTHA Dici?

GRETCHEN Sei come me, capace di grande passione.

BERTHA È molto carino da parte tua dirlo.

GRETCHEN Lo amo così tanto! Ogni volta che torno a casa, mi sembra di amarlo di più, e ogni

volta che vado via mi si spezza il cuore.

BERTHA Sei molto presa, vero?

GRETCHEN Peggio. la passione fatta persona.

BERTHA Non bruciare le tue passioni. Mantienile per Bernard. Tornerà presto.

GRETCHEN Ja. Ja. Hai ragione. Oh, ho dimenticato di comprare le sigarette. Non è che potresti andarci tu vero?

BERTHA Immediatamente. Torno tra cinque minuti.

GRETCHEN Sei veramente cara, Berta. Mi sistemerò mentre lo aspetto. Sono pazza di felicità, Berta, pazza di felicità!

BERTHA Sapessi io, signorina bella, sapessi io!

(GRETCHEN esce dalla Porta 1, prende la sua borsa e chiude la porta mentre BERTHA esce Porta 4. Entra ROBERT Porta 5 .

Pagina 34

II 34

va in bagno e si lava la faccia. Esce con un asciugamano attorno spalle Prova alcuni dei dopobarba di Bernard che si spruzza accidentalmente negli occhi. Si siede con l'asciugamano sopra la testa per rimuovere il dopobarba.

GRETCHEN esce dalla porta 1 e non riconosce ROBERT si lancia verso di lui. )

GRETCHEN Amore mio! Mio caro amore!

ROBERT Oh Dio!

GRETCHEN Mi scusi. Scusi scusi.

ROBERT No, davvero. Di niente.

GRETCHEN Ma, oh signore, mi dispiace tanto.

ROBERT Nessun ha fatto nessun danno signorina, al contrario.

GRETCHEN Cosa stai facendo nel mio appartamento?

ROBERT Il tuo appartamento? L'appartamento di Bernard vorrai dire

GRETCHEN Se vuoi. Ma è anche mio - mio o di Bernard, è la stessa cosa.

ROBERT Sono un vecchio amico di Bernard. Un vecchio amico di scuola.

GRETCHEN Oh?

ROBERT Mi chiamo Robert , Robert Castin.

GRETCHEN Pia...piacere!

ROBERT Come va? E tu devi essere Gretchen?

GRETCHEN Ti ha parlato di me?

ROBERTO Certo! E' una ragazza meravigliosa, Gretchen questo, Gretchen quello; qui c'è Gretchen, ecco una Gretchen. È di Gretchen - Gretchen - ovunque.

GRETCHEN Che amore!

ROBERT Non menziona quasi nessun altro.

GRETCHEN Ma come mai sei qui e lui non c'è?

ROBERT Bene - Bernard è appena uscito.

GRETCHEN Per affari.

Pagina 35

II 35

ROBERT Esatto, sì, per lavoro. E mi ha detto di aspettarlo. Io sono arrivato – stamattina, - da Aix.

GRETCHEN Da Aix!

ROBERT Sì.

GRETCHEN Possibile?

ROBERT Oh! Sì, certo - questa mattina in treno - da Aix.

GRETCHEN Ma è stupendo.

ROBERT Sì, mi piacciono i treni  
GRETCHEN Mia madre vive ad Aix.  
ROBERT Davvero?.  
GRETCHEN Vive lì da anni. Dove vivi ad Aix?  
ROBERT Vicino alla stazione. Numero 27  
GRETCHEN Non è possibile! La Bahnhofstrasse!  
ROBERT La Bahnhof cosa?  
GRETCHEN La Bahnhofstrasse.  
ROBERT Oh! Intendi la stazione.  
GRETCHEN Devi conoscere la casa di mia madre. È all'angolo del Friedenstrasse.  
ROBERT The Frieden - cosa?  
GRETCHEN La Friedenstrasse.  
ROBERT Non credo di conoscerla.  
GRETCHEN Ma devi. È la strada successiva in fondo alla Bahnhofstrasse.  
ROBERT È?  
GRETCHEN Dai! Lo sai.  
ROBERT Sì! Ma non riesco nemmeno a pronunciarlo.  
GRETCHEN Beh, sai all'angolo? Dov'è Napoleone?  
ROBERT Il droghiere?  
GRETCHEN Non prendermi in giro. No - Napoleone, il tipo a cavallo. Una statua.  
ROBERT Una grande statua?  
GRETCHEN Enorme.

Pagina 36

II 36

ROBERT Non lo so. No, te lo assicuro. Ho vissuto ad Aix per tutta la vita. io posso mostrarti i miei documenti, posso darti i miei riferimenti. Mio nonno produceva olio di oliva e di girasole, mio padre faceva l'olio di mandorla e io faccio la noce. Intendo olio di noci. In breve, la mia famiglia ha oliato tutta la Provenza!  
GRETCHEN Provenza?  
ROBERT Sì. Aix è in Provenza, vero?  
GRETCHEN Ma io stavo parlando di Aix-la-Chapelle!  
ROBERT Stavo parlando di Aix-en-Provence.  
GRETCHEN Ovviamente.  
ROBERT Quindi entrambi siamo di Aix, ma non lo stesso Aix.  
GRETCHEN Suppongo di sì. Mi dispiace davvero tanto.  
ROBERT Che delusione. Avresti avuto un vicino estasiato dalla tua presenza.  
GRETCHEN Sei molto gentile.  
ROBERT Ma grazie, signorina -  
GRETCHEN Gretchen. Puoi chiamarmi Gretchen, dal momento che sei un amico di Bernard.  
ROBERT E io sono Robert Castin.  
GRETCHEN Ti chiamerò Robert.  
ROBERT Grazie Gretchen. Come va.  
GRETCHEN Come stai. Non dirai niente a Bernard che volevo baciarti, vero?  
ROBERT Solo per errore, sfortunatamente.  
GRETCHEN Un errore sì ... ma era un bacio lo stesso.  
ROBERT Non ti preoccupare. Non dirò una parola. E anche se non fosse stato un errore, non gli avrei detto nulla.  
GRETCHEN Grazie, sei un gentiluomo ... Ma se non ci fosse stato un errore non ti avrei baciato, quindi ...

ROBERT

Sì, e comunque, un errore del genere, beh, non conta davvero, sai. È successo così, all' improvviso. Me ne sono già dimenticato.

Pagina 37

II 37

GRETCHEN Allora non significava niente?

ROBERT Non mi hai dato molto tempo. E non c'era premeditazione. Penso che sia molto importante, sai? -

GRETCHEN Quindi -?

ROBERT Quindi per garantire il mio completo silenzio e la mia assoluta discrezione, forse ti conviene darmene un altro.

GRETCHEN Un altro?

ROBERT Un altro bacio. Mi è piaciuto parecchio il primo.

GRETCHEN Perché non te lo aspettavi ... È l'elemento sorpresa.

ROBERT Hmm ... Sì ... ma avrebbe potuto essere una brutta sorpresa ... invece è stato bello penso di non sono stato in grado di apprezzarlo come meritava, sai..., in pieno ... Ecco perché, se non ti dispiace potresti farlo di nuovo ...

GRETCHEN Di nuovo?

ROBERT Solo una volta.

GRETCHEN Ma sarebbe terribile da parte mia farlo di nuovo! Non avrei scuse per il mio errore questa volta e me ne pentirei per il resto della mia vita.

ROBERT Non esageriamo.

GRETCHEN Vedo che non conosci l'anima tedesca.

ROBERT Uh, no ... non molto

.....  
GRETCHEN Ecco perché non distingui il bene e del male

ROBERTO

Il male? Ma quando ti sposi dovrai baciare tutti gli amici di Bernard.

GRETCHEN Non in bocca! E comunque, quando la sposa bacia gli amici dello sposo, è di fronte a suo marito. Lui è lì a guardare.

ROBERT Non l'ho vista giusta vero? Ci sono particolari circostanze, però. Il nostro caso per esempio.

GRETCHEN Non vedo come il nostro caso sia così speciale. In effetti, penso che dovremmo entrambi sentirci molto in colpa, a disagio. Siamo soli nell'appartamento del mio fidanzato -

ROBERTO Per favore, non farne una tragedia. Non è così scandaloso.

Pagina 38

II 38

GRETCHEN Allora perché insisti?

ROBERT Perché siamo di Aix.

GRETCHEN Ma non la stessa Aix. Non è affatto la stesso Aix! Aix-la-Chapelle.

ROBERT Aix - Aix - Aix. Tutto ciò di cui vuoi parlare è Aix. Non puoi permetterti un piccolo bacio innocente?

GRETCHEN Sarebbe il secondo.

ROBERT Non va contato il primo. Era solo il mio modo di salutare.

GRETCHEN Sei davvero incorreggibile.

ROBERT Sei davvero molto bella.

GRETCHEN Ma sono fidanzato con Bernard.

ROBERT Giusto. Vuol dire che non avrai un'altra possibilità. E nemmeno io. Se vivessimo in America potremmo baciarsi alla caduta di un cappello, e se fosse così non ci sarebbe nulla di male. Perché qui dovrebbe essere sbagliato? Dopotutto l'America è un grande paese.

GRETCHEN Anche la Germania. ( Lo bacia di colpo e si interrompe .) Vedi? Anche noi siamo un grande paese.

ROBERT Mi hai baciato di nuovo. Non me lo aspettavo. Dove stai andando?

GRETCHEN Via !! Altrimenti finirai per convincermi a farlo di nuovo. Dicono che le fidanzate americani baciano sempre appassionatamente i migliori amici del loro fidanzato, ma io sono sicura che non è vero!

ROBERT Beh, ho sentito casi in cui ...

GRETCHEN No! Sta 'zitto! Quello che stai facendo non è giusto!

ROBERT Hai solo paura che riesca a convincerti ...

GRETCHEN No ... ma hai delle possibilità. Sei affascinante, tranquillo, divertente, quindi devo stare attenta ... E adoro Bernard .... quindi ... Auf Wiedersehen.

ROBERT Gretchen. (Va nella stanza a destra del palco e chiude la porta proprio intanto che

BERTHA entra con le sigarette)

BERTHA Ecco qui.

Pagina 39

II 39

ROBERT Chi? Chi?

BERTHA Le sigarette per Gretchen. È arrivata la tedesca.

ROBERT Lo so. L'ho vista.

BERTHA Oh davvero? È in camera da letto, allora?

ROBERT Sì.

BERTHA Bene. ( Va verso la porta 1)

ROBERT No, va tutto bene. Glie le darò io le sigarette, Bertha.

BERTHA Tu?

ROBERT Sì io!

BERTHA Vi siete conosciuti allora !

ROBERT Sì.

BERTHA Quindi puoi dargli tranquillamente le sigarette. ( Lei gli dà le sigarette. )

ROBERTO Certo Bertha. ( BERTHA non si muove.) Grazie Bertha, ci riesco da solo. Non hai niente da fare?

BERTHA Beh, in effetti, in questo particolare momento no.

ROBERT Sicura?

BERTHA Mi stai invitando a togliermi di mezzo?

ROBERT No. No. Vedi...

BERTHA Vedo, vedo bene. Vedo che vuoi che me ne vada.

ROBERT No. Non mi importa di quello che fai. Ma non c'è niente da fare qui.

BERTHA No. E neanche altrove.

ROBERT Beh, trova qualcosa. Cosa stai aspettando?

BERTHA Niente.

ROBERT Niente

BERTHA Niente.

( ROBERT attraversa la porta 1 e bussa.)

GRETCHEN ( spento ) Che cos'è?

ROBERT Sono io, Robert.

GRETCHEN (spento) NO ... Sto riposando ... Lasciami in pace!

Pagina 40

II 40

ROBERT Ho le tue sigarette.

GRETCHEN (spento) Oh, bene ... entra.

ROBERT Eccoci, eccoci, eccoci! (Va in camera da letto)  
Una breve pausa, quindi:  
GRETCHEN (spento) Oh no ... no! Non ricomincerai spero!  
ROBERT (spento) Ma davvero ...  
GRETCHEN (spento) Dovresti morire di vergogna!  
ROBERT (tornato sul palco) Ma ...  
(La porta sbatte alle sue spalle, proprio quando appaiono BERNARD e GABRIELLA.)  
GABRIELLA Ciao!  
BERNARD Sei tornata ...  
GABRIELLA Sì, rieccomi!  
ROBERT Tu?  
GABRIELLA Sì. Mi hanno trasferito sul Super-Caravelli, ed è così veloce! Con i nuovi motori possiamo volare senza sosta. Quindi non devo partire fino a domani.  
ROBERT Oh, bene.  
GABRIELLA Fav, eh?  
ROBERT Fav, sì. Davvero favoloso.  
BERNARD Quindi sono tornata.  
ROBERT Sì. vedo.  
BERNARD Allora, qual è il problema?  
ROBERT Sarebbe?  
BERNARD Mi sembri preoccupato.  
ROBERT Preoccupato? Non sono preoccupato. Tu sei preoccupato?  
BERNARD No.  
GABRIELLA Non sei contenta di vedermi di nuovo?  
ROBERT Sì. Certo che lo sono. Sono felice di vederti.  
GABRIELLA Possiamo passare la serata insieme. E avrò tutta la notte per stare insieme al mio caro Bernard.

Pagina 41

II 41

BERNARD In effetti, ci ho pensato. Ho pensato che potrebbe essere divertente vai via per la notte a Saint-Germain-en-Laye, o da qualche parte.  
ROBERT Questa è una splendida idea. Un'idea assolutamente meravigliosa. Santo- Germain-en-Laye.  
GABRIELLA Ma perché Saint-Germain?  
BERNARD Beh, Saint-Germain o da qualche altra parte. Sarebbe bello cambiare per te.  
GABRIELLA Ma sono felicissima qui a casa.  
ROBERT Sì. Sì, certo che lo sei. Ma pensa al paese. L'aria è così buona a Saint-Germain, puoi davvero respirare a pieni polmoni lì.  
GABRIELLA No! Sarebbe cattivissimo lasciarti qui tutto solo il primo giorno a Parigi.  
ROBERT Oh, non preoccuparti per me. Vai tranquilla, sono abituato a stare da solo. Ci sono abituato. Puoi andare direttamente nel adesso!  
BERNARD In questo momento? No, ci andremo dopo, dopo cena alle 23:00 circa, le undici.  
ROBERT Oh no!  
BERNARD Oh no? Cosa intendi con "Oh no"? Non c'è fretta.  
ROBERT Oh, sì!  
GABRIELLA Cosa intendi con "Oh Sì"?  
ROBERT Oh sì! Oh sì! Voglio dire, cena in campagna, oh sì, sotto ad un albero, circondato da fiori, coniglietti, in questo periodo dell' anno ... sarà fantastico! Assolutamente da non perdere!  
GABRIELLA Sì, ma preferirei davvero stare qui. Non sono a casa spesso.  
BERNARD Allora tesoro ceneremo qui e poi passeremo la notte in campagna. Ci farà del bene. Ci

arriveremo circa alle undici.

ROBERT DEVI andarci a cena! ADESSO! Bernard, non essere sciocco. Ti farà stare ancora meglio. Incredibilmente bene!

Pagina 42

II 42

Meglio di quanto tu possa immaginare! E francamente, lei mi sembra un pò 'pallida.

GABRIELLA Io?

ROBERT Sì, tu. Sembri decisamente pallida.

GABRIELLA Non è niente. Vado a rifarmi il trucco. ( Va verso la porta 1 )

ROBERT (si precipita attraverso per lanciarsi davanti alla porta 1 ) No! No!

BERNARD Che succede, che c'è?

ROBERT Non è necessario che ti rifai il trucco. Eri solo seduta sotto una cattiva luce ... Ora posso vederti bene e il tuo è veramente bello.

GABRIELLA Sì, ma forse un piccolo tocco di mascara. ( Si avvia verso il porta di nuovo.)

ROBERT (sbarrando la porta ) No, no. Ti assicuro, Non c'è nulla da ritoccare Sei perfetta così come sei. Splendida!

GABRIELLA Non è un tesoro?

BERNARD Beh, è un bravo ragazzo, vero?

ROBERT Più di quanto pensi.

GABRIELLA Ma lo sai, Robert, è necessario che una donna si rinfreschi almeno il viso prima di cena!

ROBERT Le altre forse, ma non tu. Sei eccezionale, sensazionale. Un miracolo assoluto.

GABRIELLA Whoa! Che cos'è, una dichiarazione d'amore?

BERNARD Robert, stai andando fuori binario. Calmati.

ROBERT Sono estremamente calmo. Sto solo dicendo che dovrete cenare e poi passare la notte in campagna, vero?

BERNARD Sì.

ROBERT Grazie, grazie.

BERNARD ... per la notte, comunque ... andremo verso le undici ...

GABRIELLA Non so cosa ti abbia preso però, non sopporti la campagna.

BERNARD Sì. È vero. Di solito la odio , ma ...

Pagina 43

II 43

ROBERT Ma ti sbagli di grosso.

BERNARD Sì, è sbagliato da parte mia. Ecco perché ogni tanto quando l'occasione ...

ROBERT Un'occasione perfetta ...

GABRIELLA Sai una cosa? Mi stai facendo pensare che non vuoi che dorma qui stanotte.

ROBERT No. No. Cosa diavolo vuoi dire?

BERNARD Sì. Cosa diavolo vuoi dire? Sta solo pensando a te.

ROBERT Esatto. Sto solo pensando a te. E tu.

BERNARD Appunto! Pensa, potremmo dormire con la finestra aperta, ascoltando il vento tra i castagni ...

ROBERT Oh, sì! E' così romantico!

BERNARD Sì. Sì. Partiremo verso le undici.

ROBERT Adesso! Adesso! Vai, adesso! Non perdere un secondo. Ogni secondo passato li è vita, il verde ti fa bene e un solo secondo potrebbe essere fatale per la tua salute, potresti morire!

BERNARD Si vede che sei appena arrivato dalla provincia, sei così entusiasta!

ROBERT Sto dicendo tutto questo per te. Non ha niente a che fare con me.

GABRIELLA Sì...bene! Ad ogni modo, mi rifarò il trucco. ( Lei va di nuovo verso la porta.)

ROBERT No!

GABRIELLA Cosa?

BERNARD Lascia che vada. Non si deve mai contraddire una donna.

ROBERT Sì invece, lo devo fare.

BERNARD Perché?

GABRIELLA Sì, perché?

ROBERT Stai rendendo tutto molto difficile. Dovresti davvero provare e capire.

BERNARD Ma cosa?

GABRIELLA Sì, anch'io non capisco.

Pagina 44

II 44

ROBERT Senti, quando sono arrivato, mi hai detto 'Come stai? È bello rivederti', non è vero?

BERNARD Sì, l'ho fatto, l'ho fatto ed è vero.

ROBERT Poi hai detto 'Vai alla stazione, prendi i bagagli e quando torni, Robert, puoi prenderti quella stanza. ( Indica Porta 1.)

GABRIELLA La nostra camera da letto?

BERNARD L'ho detto?

ROBERT Lo hai fatto. Hai detto "è la tua stanza".

BERNARD No, ma aspetta un minuto, quello che ho detto era-

ROBERT Bernard!

BERNARD Quello che ho detto era-

ROBERT Bernard! Ti mentirei, Bernard?

BERNARD No, devi esserti confuso. Questa è la nostra stanza, quella di Gabriella e la mia.

ROBERTO Ma quello era il punto. Hai detto: 'Puoi avere la nostra stanza così ti sentirai come a casa tua. Prendila.

BERNARD Non mi ricordo.

ROBERT Allora hai la memoria corta.

BERNARD Giusto. Bene, forse, ma ora è diverso. Gabriella è tornata e quindi dovrai restituirci la nostra stanza.

ROBERT No.

BERNARD Cosa?

GABRIELLA Perché no?

ROBERTO Mi sto solo sistemando ... Ho già aperto una delle mie borse ... le mie cose personali sono già ovunque. È imbarazzante-

GABRIELLA Non le guarderò.

ROBERT Forse, ma sono imbarazzato lo stesso. Mettiti nella mia posizione. Aprendo una delle mie borse è come se ti avessi aperto il mio me stesso più intimo! Ci sono cose ovunque: alberi di scarpe, filo interdentale, la fotografia di mia sorella ... e vederti così affascinante, entrare nel mio

Pagina 45

II 45

Letto poi ... vedi? Sono un bravo ragazzo, allevato secondo sani principi.

GABRIELLA Va bene, va bene, se sei così in imbarazzo andrò nella stanza degli ospiti. Davvero Bernard, hai il più straordinario degli amici.

( Prende la sua borsa a tracolla Alitalia ed esce dalla Porta 7. )

BERNARD Sei fuori di testa? Cosa c'è che non va?

ROBERT E Gretchen? La tua tedesca? L'hai dimenticata?

BERNARD Certo che no. Ma non sarà qui fin dopo le undici.

ROBERT Oh, è quello che credi ...

BERNARD Non ricordi? Ha telefonato per dire che sarebbe arrivata in ritardo!

ROBERT E mentre eri fuori ha telefonato per dire che era in anticipo.  
BERNARD Davvero? Di quanto?  
ROBERT E' qui! ( Indica la porta 1 ) Lì dentro.  
BERNARD Oh mio dio! Perché non l'hai detto, cretino?  
ROBERT Cretino? Dove? Quando? Come? Di fronte all'altra? Ho tentato per dieci minuti, a provare a convincerti ad uscire a cena. Ma tu niente, dovevi risparmiare. Dovevi mangiare qui!  
BERNARD Beh, come avrei potuto saperlo?  
ROBERT Ascoltandomi mentre parlavo! Adesso è davvero un brutto guaio !  
BERNARD Sì. Va bene. Va bene. Va bene. Va bene.  
ROBERT Non importa 'ok, ok, ok'. Dovresti essermi grato per gli sforzi che ho fatto per salvarti e invece te la prendi ancora con me.  
BERNARD No. No.  
ROBERT Oh sì. Questo è troppo. Mi hai offeso.  
BERNARD Mai, mai.  
ROBERT In vece sì. Mi hai offeso.  
BERNARD Non ti ho capito.

Pagina 46

II 46

ROBERT No davvero . Ne ho abbastanza. Sei da solo. Sono fuori dal gioco, vado altrove. Vado in un hotel, manderò a prendere il mio bagagliaio e tu potrai farti i fatti tuoi con il tuo harem internazionale.  
BERNARD Calmati. Calmati. Non dobbiamo essere così agitati.  
ROBERT Non mi sto agitando. Sono perfettamente calmo e so bene cosa sto facendo. Sto andando via.  
BERNARD Non lo farai.  
ROBERT Sì, invece.  
BERNARD Non sarai così bastardo.  
ROBERT Sarei pire un bastardo allora!  
BERNARD No, non intendevo dire questo.  
ROBERT Però lo hai detto!.  
BERNARD Mi dispiace. Robert. Robbie. Bobby. Bob. Perdonami.  
ROBERT Ti scusi?  
BERNARD Mi scuso.  
ROBERT Non lo fai più?  
BERNARD Parola di boy scout.  
ROBERT Bene, allora, rimarrò.  
BERNARD Grazie. Grazie. Grazie. Grazie.  
ROBERT Di niente!. (si stringono la mano)  
BERNARD Cosa facciamo? Cosa facciamo? Non è mai successo niente di simile prima. Mai. Mai.  
ROBERT Beh, ne sono stupito. Ma stai calmo, Bernard. Proviamo a risolvere. Ascolta! Esci da qui con Gabriella, prima che Gretchen esca di là. Dirò a Gretchen che sei dovuto uscire d'urgenza per lavoro.  
BERNARD Splendido! Ti occuperai di lei e intanto io porterò Gabriella a Saint Germain. Domani mattina andrà via e tutto potrà tornare alla normalità.  
ROBERT Sperando che parta davvero stavolta, perché Gretchen rimane tre giorni.

Pagina 47

II 47

(GRETCHEN esce dalla camera da letto. )  
GRETCHEN Bernard lieblich ! Sei tornato

BERNARD Beh, sì, proprio ora.  
GRETCHEN Sono così felice.  
BERNARD Anche io. Ma ora, temo che di dover uscire di nuovo.  
GRETCHEN No.  
BERNARD Ho paura di sì.  
GRETCHEN Allora vengo con te.  
BERNARD Non si può.  
ROBERT Non si può .  
GRETCHEN Cosa?  
ROBERT Non si può fare.  
GRETCHEN Guarda, ti dispiace?  
BERNARD Voi due vi siete conosciuti, allora?  
GRETCHEN Sì ... sì ... Quindi non posso venire con te?  
BERNARD No, sono affari.  
ROBERT Sai com'è ...  
GRETCHEN Puoi lasciarci soli, grazie?  
ROBERT Io?  
GRETCHEN Sì. Vai nella tua stanza.  
ROBERT La mia stanza?  
GRETCHEN Sì.  
ROBERT Certamente.  
BERNARD Oh, può restare, non sarà di disturbo.  
GRETCHEN Lo sarà.  
BERNARD Ma è un amico e devo uscire.  
( Entra BERTHA . )  
BERTHA Ah, sei tornato Bernard.  
BERNARD Apparentemente.  
BERTHA La signorina Gretchen ti ha fatto una bella sorpresa, immagino.

Pagina 48

II 48

BERNARD Sì. Sì.  
BERTHA Mangerete a casa?  
BERNARD No, no. Io non ce la faccio. Ma il mio amico cenerà con Gretchen, va bene, tesoro?  
GRETCHEN Senza di te?  
BERNARD Ma tornerò subito ... beh, appena posso.  
GRETCHEN Allora non voglio cenare. Mi faccio solo un bagno e ti aspetto a letto.  
BERNARD Se vuoi.  
GRETCHEN Ti adoro. E sai che ho tre giorni interi questa volta?  
BERNARD Questa è una buona notizia.  
ROBERT Oh sì, davvero. È un'ottima notizia.  
GRETCHEN E tu che c'entri?  
ROBERT Sono felice per tutti.  
BERNARD Non è carino da parte sua. Sta partecipando.  
BERTHA Lo è certamente.  
BERNARD Ora vai a fare il bagno, tesoro ... Verrò a darti un bacio prima di andarmene.  
GRETCHEN Solo uno? .  
ROBERT Veloce, veloce!  
GRETCHEN Veloce, veloce? Cosa vuoi dire, veloce?  
BERNARD Ha ragione. Devo uscire subito Fai un bel bagno! ( lui semi- la spinge verso il bagno )  
Fatti un bel bagno!

GRETCHEN Non ci vorrà molto. ( Va in bagno e la porta si chiude al momento

GABRIELLA entra dalla camera da letto.)

GABRIELLA Sapevo di avere ragione, mi sembrava una paura assurdaa.

BERTHA Oh! Oh! Gabriella, è ancora qui.

GABRIELLA Sì, Bertha ... Come vedi ... non parto fino a domani.

Pagina 49

II 49

BERTHA Domani? Oh! Bernard ... Anche la signorina è qui? ( Lei si gira e fa gesti verso il bagno.)

BERNARD Precisamente

GABRIELLA Troppo? Perché "troppo"?

BERTHA Voglio dire ... con Bernard e Robert ... sai ... anche ... Oh, Bernard...

BERNARD Sì? Che c'è? Qualcosa non va?

BERTHA Oh no! Non sto bene, Bernard.

ROBERT Dalle un cognac!

GABRIELLA Sembra che abbia avuto uno shock.

BERNARD No. No. No.

ROBERT Tieni. Bevi questo. (Le dà un bicchiere. Beve)

BERTHA Grazie, Robert.

ROBERT (a BERNARD, incaricato) Forza! Vai avanti!

BERNARD Eh? Oh sì! Andiamo!

GABRIELLA Vai dove?

BERNARD A cena, all'aperto.

ROBERT Sì ... sotto un albero.

GABRIELLA No, preferirei restare qui. Te l'ho detto.

BERNARD E perchè? Vorrei portarti fuori. Ho bisogno di aria fresca stasera.

GABRIELLA Allora vai a prenderla. Il tuo amico può farmi compagnia.

ROBERT Cosa io e te? Fuori questione.

GABRIELLA Cosa intendi con me e te? Fuori questione?

ROBERT Devo uscire anch'io! E ho un terribile mal di testa.

GABRIELLA Beh, farai meglio a prendere un po 'd'aria fresca con Bernard, io posso benissimo restare qui da sola.

BERNARD Cara, ma non ti va proprio di fare altro che stare qui in casa e gironzolare in pantofole?

GABRIELLA Guarda, percorro trecentomila miglia all'anno. È una goduria, appena posso, sciabat tarere in giro con gli slopper. Mi piace.

BERNARD Non adesso-

Pagina 50

II 50

GABRIELLA Perché no ?.

ROBERT Pensa a tutta quell'aria fresca adorabile.

GABRIELLA Voliamo a ventimila piedi. Prendo abbastanza aria fresca. Per una volta che posso passare una notte a casa di qui non mi muopo.

BERNARD Ma, tesoro-

GABRIELLA No, non ascolterò un'altra parola. Ho preso la mia decisione. Ti senti meglio, Bertha?

BERTHA Un po 'meglio. È tutto questo va e vieni. Sono sovraccarica di lavoro probabilmente.

GABRIELLA Ti senti abbastanza bene da cucinare la cena?

BERTHA Vuoi mangiare qui?

ROBERT No, no.

GABRIELLA Sì, sì!

BERNARD Usciamo.

ROBERT Esco anch'io! Stiamo uscendo. Tutti escono!  
BERTHA Ma Bernard mi ha appena detto che avresti cenato qui.  
ROBERT Ho cambiato idea. Posso, no?  
BERNARD Sì. Ha cambiato idea. Può, vero?  
BERTHA Assolutamente!  
GABRIELLA Allora, cosa c'è per cena?  
BERTHA. Salsicce  
GABRIELLA Cosa?  
BERTHA Io non c'entro. Non deciso il menu. Io eseguo solo gli ordini.  
GABRIELLA Hai chiesto wurstel?  
BERNARD Sì, no, era Robert.  
ROBERT Io?  
BERNARD Sì. Non ricordi, dopo che sei andato lì, hai detto che non avevi mai mangiato niente di meglio?  
ROBERT È andato dove?  
BERNARD Francoforte!

Pagina 51

II 51

ROBERT Oh sì. Salsicce.  
GABRIELLA Ma non c'è nient'altro, Bertha?  
BERTHA. Crauti  
GABRIELLA Io detesto i crauti.  
ROBERT Quindi vai a Saint Germain.  
BERNARD Sì, dai ...  
ROBERT Ah, la campagna ... non c'è niente di meglio ...  
GABRIELLA Va bene, non c'è bisogno di girare il coltello nella piaga: hai vinto.. Andiamo a Saint-Germain e torniamo qui dopo cena.  
BERNARD Vedremo ... vedremo ... Dai, allora ... Andiamo ... Sto morendo di fame e quando arriviamo ...  
GABRIELLA Vieni con noi?  
ROBERT Sì!  
BERNARD No! Lui resta qui.  
ROBERT Devo?  
BERNARD Sì, devi!  
GABRIELLA Allora, non esci?  
ROBERT Beh, no ... no ... non esco ... meglio se resto qui  
BERNARD Vedi? Andiamo!  
GABRIELLA Oh, la mia borsa! (entra nella porta 7 e chiude la porta)  
BERNARD Oh cavoli!  
GRETCHEN (uscendo dal bagno) Non riesco a trovare la mia cuffia!  
ROBERT Shh!  
GRETCHEN Eh?  
ROBERT Parla a voce bassa. Ha mal di testa.  
BERNARD Cosa?  
ROBERT Hai mal di testa.  
BERNARD Ho mal di testa.  
GRETCHEN Mio povero tesoro, so io cosa serve ... Ti prenderò un'aspirina.  
(va verso la porta 7)

Pagina 52

II 52

BERTHA Prendine un paio, ne ho bisogno anch'io

GRETCHEN Penso che ce ne sia una scatola nella stanza degli ospiti.

BERNARD No. No.

ROBERT No. No. Lascia stare, che ne dici di farti un bagno.

BERNARD Ne ha appena fatto uno, idiota.

ROBERT Ne fai un altro.

GRETCHEN Non l'ho ancora fatto. L'acqua è troppo calda.

ROBERT Torna presto, prima che faccia troppo freddo.

BERNARD Sì, fa molto freddo in questo appartamento.

GRETCHEN Non andrai via?

BERNARD No, no- dopo- dopo- (La spinge verso il bagno e lei entra al momento in cui

GABRIELLA torna con la sua borsa BERNARD continua, ma nella canzone.) Più tardi andremo in campagna.

BERTHA Bernard, ti dispiace se mi servo? (servendosi dalla bottiglia di cognac)

BERNARD No. Fai pure.

ROBERT Danne uno anche a me, Bertha.

GABRIELLA Ti senti di nuovo male?

ROBERT Sono un po' stordito.

BERTHA ( passa un drink a ROBERT ) Probabilmente arriva una tempesta.

ROBERT Da un momento all'altro.

GABRIELLA Beh, se ci sarà una tempesta, non usciremo.

BERNARD Oh, sì, usciamo. Una tempesta in campagna. Tu non vuoi perdertela vero?.

GABRIELLA O Signore!. Vabbè. Arrivederci. ( GABRIELLA esce.)

ROBERT Infatti. Giusto.

BERNARD Sono proprio dietro di te.

ROBERT E per l'amor del cielo, tienila a Saint-Germain.

Pagina 53

II 53

A presto.

BERNARD Non preoccuparti. Ritorna qui solo dopo essere passata sul mio cadavere. Che pasticcio. Penso che avrò un attacco di panico.

ROBERT Qualunque cosa succeda, non farti prendere dal panico. Buon appetito.

BERNARD Grazie. Altrettanto.

GABRIELLA ( entra ) Bernard. Muoviti o io non vengo.

( Esce di nuovo quando GRETCHEN entra dal bagno.)

GRETCHEN E' ancora troppo caldo.

BERNARD Che cosa?

GRETCHEN Il mio bagno.

BERNARD Soffia sull'acqua!

GRETCHEN Escii?

BERNARD Poi torno. Ma lui rimane qui. Lui è affascinante.

GRETCHEN

BERNARD

(BERNARD esce dal palco e GRETCHEN torna nel bagno)

BERTHA Splendido Robert. Pagherei oro per rivedere qualcosa del genere. Congratulazioni! Salute.

ROBERT Cin cin.

BERTHA Ce la siamo guadagnata !!.

ROBERT Certamente.

( Il telefono squilla. BERTHA risponde.)

BERTHA Pronto?. Sì, mi dica. Un messaggio da Gloria Hawkins?

Tempesta sul Nord Atlantico. Ci hanno fermati. Sto Tornando indietro. Sarò a Parigi alle ventidue

... Intende stasera? Nient'altro? ... Abbracci e baci, Gloria. ( Riattacca ) Sta tornando, hai sentito?

ROBERT Ogni parola.

BERTHA Bevi, ci aspetta una notte di tempesta.

Pagina 54

II 54

ROBERT Potrebbe essere.

BERTHA Ora, devi ammetterlo, non è vita per una cameriera qui.

ROBERTO Non per una domestica no, ma per un uomo sì. Eccitante.... Sensazionale direi.

TENDA

Pagina 55

III 55

ATTO III

GRETCHEN esce dalla sala da pranzo seguito da ROBERT.

ROBERT Sì, sì ... beh, di quello che ti piace. È solo la mia opinione. Mi sa che i crauti devono essere pesanti da digerire.

GRETCHEN Assolutamente no!

( BERTHA entra dietro di loro.)

BERTHA Non credo tu voglia il caffè, vero?

GRETCHEN No, Bertha. Lo sai, per me ..., mai nel sera.

BERTHA Molto bene, Gretchen.

ROBERT Sì, io lo prendo, Bertha. Altrimenti i crauti potrebbero darmi gli incubi.

BERTHA Sono quasi le dieci

ROBERT Sì, sì, sbrigati, sbrigati. (BERTHA esce)

GRETCHEN Se stai cercando di rompere denigrando il cibo tedesco, potrei anche dirti che è inutile. Stai sprecando tempo.

ROBERTO Non sto denigrando nulla .Solo che il cavolo sottaceto mi è pesantuccio,sai .

GRETCHEN Nessuno sembra avere incubi in Germania.

ROBERT Ma credo che tu ci sia abituata. Ma io, non essendo abituato alla cucina tedesca, potrei avere qualche problema.

GRETCHEN Non credo sia possibile, sai. I crauti sono un piatto eccezionale. In effetti lo mangiamo tutti dalle mie parti. Segno che è molto gradito, direi

ROBERT Ma non sto dicendo che alla gente non piaccia. Sto dicendo: "È pesante", tutto qui!

GRETCHEN Quando è ben preparato e servito con vino freddo è delizioso.

Pagina 56

III 56

ROBERT È delizioso, ma pesante! Mi manda in tilt la digestione. A te no?

GRETCHEN No.

( BERTHA entra con una tazza di caffè su un vassoio .)

BERTHA

Eccoci Robert. E se posso darti un consiglio, bevilo caldo perché i crauti (mima la pesantezza fisica) .

ROBERT Grazie, Bertha.

GRETCHEN Berta?

BERTHA Sì?

GRETCHEN Bernard ha detto quando sarebbe tornato?

BERTHA Uhh ...

ROBERT Aveva alcune cose in sospeso e lui ...

GRETCHEN Non lo stavo chiedendo a te! Stavo parlando con Berta. Allora?

BERTHA So quando è uscito. ma non saprò quando torna fino a quando non tornerà.

GRETCHEN Grazie, Berta.

BERTHA Voglio dire, non mi dice tutto.

GRETCHEN Beh, avrebbe potuto dirmelo.

BERTHA Beh, sì ... ma è stato un impegno improvviso ... qualcosa di imprevisto. Vero Robert?

ROBERT Sì. Esatto Bertha. È così che succede l'imprevisto qualcosa che non prevedi.

BERTHA Certo che no, se è imprevisto-

ROBERT Perché se fossimo stati in grado di prevederlo, non sarebbe stato un imprevisto. Sarebbe stato - Cosa sarebbe stato Bertha?

BERTHA Diverso.

ROBERT Giusto, diverso.

BERTHA Vedi.

GRETCHEN Sì. Grazie Berta. Ho capito. Grazie.

Pagina 57

III 57

BERTHA Di nulla Gretchen., si nulla. ( Fa un fisico promemoria dell'arrivo imminente di Gloria ed esce - Porta 3.)

ROBERT

Se non fosse stato per quei crauti, stasera con te ci avrei provato. Sono stato benissimo stasera.

GRETCHEN Perché?

ROBERTO

Beh, Bernard non c'era ed è stato molto bello, solo noi due .

GRETCHEN Oh, per favore, non sprecare i tuoi sforzi.

ROBERT Oh, non arrabbiarti. Dai, fammi un piccolo sorriso. Sai sei davvero molto carina per un ...

GRETCHEN Per essere una ragazza tedesca? È così? E 'quello che stavi per dire?

ROBERT No, no, niente di questo! Mi hai frainteso.

GRETCHEN Pensi davvero che non abbia capito? Per tutta la cena non hai mai smesso di strizzarmi l'occhio ... e quei sorrisini maliziosi ...

ROBERT Ma dai!

GRETCHEN Non negarlo! Mi stai corteggiando scandalosamente! Stai girando intorno a me come ... un uomo delle caverne attorno al suo fuoco ...

ROBERT Non è colpa mia se mi piaci da morire.

GRETCHEN Non è un buon motivo sai. E anche se io ti piaccio così tanto, a me non piaci tu.

Discorso chiuso.

ROBERT Aspetta, aspetta ... Non essere così drastica. Proviamo a comportarci da adulti adesso, ecco. Sai cosa dovremmo fare?

GRETCHEN Oh dimmelo! Che cosa?

ROBERT Dovremmo uscire fuori un attimo.

GRETCHEN Adesso?

ROBERT Non è tardi.

GRETCHEN È buio. Non puoi vedere niente.

ROBERT Chi ha bisogno di vedere ... È solo per un attimo di tregua ... Tutto assolutamente informale, ovviamente ...

GRETCHEN Certo!

Pagina 58

III 58

ROBERT Non penso ci debbano essere problemi. Sei abbastanza grande. Voglio dire, assolutamente in grado di avere cura di te, se pensi davvero che ti farò la corte.

GRETCHEN Ti proibisco di farmi la corte!

ROBERT Ma è solo per' divertirci un po', dai ... Senza malizia!

GRETCHEN Sì, ma so bene cos'è il divertimento alla francese. È un tipo di divertimento pericoloso.

ROBERT Pericoloso? Non per te. Hai Bernard.

GRETCHEN Sì, ho Bernard. Ma anche se non è pericoloso, in primo luogo non mi piace, in secondo, penso sia disonesto.

ROBERT Quando mi hai baciato-

GRETCHEN Per errore!

ROBERT Mi hai baciato due volte.

GRETCHEN La prima volta per errore e la seconda a causa del tuo ricatto spregevole, insopportabile, detestabile, deplorable! Ma io non starò più al tuo ricattato!

ROBERT Si piega con una smorfia di dolore

GRETCHEN Sei in preda alla passione?

ROBERT No, penso sia colpa dei crauti. Ma sì, sono appassionato da te, romanticamente appassionato.

GRETCHEN Romantico! Devo dire che sembri tanto romantico, sdraiato lì tutto rosso e congestionato!

ROBERT Ecco perché mi piacerebbe uscire. Per prendere un po' d'aria fresca.

GRETCHEN Non ti sto fermando

ROBERT Ma non senza di te ... Oh continua. Sii un angelo.

GRETCHEN Non farai il porcello?

ROBERT lo prometto. Lo giuro. Come potrei con questo vento? Parola d'onore

GRETCHEN Bene, usciremo per un'ora e poi torneremo indietro.

ROBERT Oh! Grazie grazie! (si lancia su di lei)

GRETCHEN Promettilo, parola d'onore! Mia madre mi ha avvertito che esistono uomini come te!

ROBERT Per favore. Mi sono lasciato trasportare. Perdonami. Ero solo elettrizzato. Vieni fuori con me per un momento.

Pagina 59

III 59

GRETCHEN Quando saremo fuori, al buio, nella tua macchina, supponiamo che ti dovessi lasciar trasportare di nuovo. Mi assaliresti.

ROBERT Assalirti in macchina? Impossibile!

GRETCHEN Non ti credo più!

ROBERT Non ho una macchina. Prenderemo un taxi e ci sarà un autista. io potrei dirgli: "Questa signora è piuttosto nervosa, ti dispiacerebbe venirti e sedere dietro con noi. "

GRETCHEN Non vengo. Ne ho avuto abbastanza. Tu hai bruttissime intenzioni-. Pensi a tutti i sotterfugi possibili, provi a portarmi lontano dal mio fidanzato e per di più in una stradina di campagna buia - tu vuoi che esca per approfittare di me!

ROBERT Sì.

GRETCHEN Vado a prendere la mia giacca e vado via per i fatti miei!

ROBERT Ascolta! Liebchen !

GRETCHEN non ti Liebchen me.

ROBERT Lascia che ti Liebchen .  
GRETCHEN Come osi essere così familiare!  
ROBERT Liebchen . Liebchen (cantata)  
( Entra BERTHA)  
BERTHA Posso portare via il caffè?  
ROBERT Sì. Gretchen. Gretchen. Ascolta, ascoltami.  
GRETCHEN No. Non ti ascolterò mai più, tu sei un barbaro! (Esce, sbattendo la porta e lasciando la sua borsa.)  
BERTHA Un 'arrabbiata, vero?  
ROBERT Sì, un po' . È una persona adorabile, però.  
BERTHA Oh sì ... è carina,. Sta uscendo?  
ROBERT Sì.  
BERTHA Oh bene. Vai andando con lei?  
ROBERT No. Non me lo permetterebbe mai, credo.  
BERTHA Mio povero Robert. Dovrai affrontare l'americano allora.

Pagina 60

III 60

ROBERT Io? Oh no!  
BERTHA Cos'altro puoi fare allora?  
ROBERT Abbandonare il campo e Bernard al suo destino!  
( GLORIA entra in uniforme.)  
GLORIA Ciao!  
ROBERT Ciao!  
BERTHA Buenasera, signorina.  
GLORIA Buona sera, mia cara piccola Bertie. Oh, è così bello essere di nuovo a casa!  
BERTHA Cosa è successo con il volo?  
GLORIA C'è stata una terribile tempesta sul Nord Atlantico e abbiamo dovuto tornare indietro. Non è meraviglioso? Un'altra notte a casa! Dov'è Bernard?  
ROBERT E' dovuto uscire.  
BERTHA Per affari.  
GLORIA Non per molto, spero.  
BERTHA O no, non per molto.  
GLORIA ( Mette la borsa sulla sedia ) E come va da quando l'ho lasciato stamattina?  
ROBERT È stato davvero noioso.  
GLORIA Accogliente qui, no? Casa dolce casa. È tutto così tranquillo.  
ROBERT Non è vero? Davvero calmo, vero Bertha.  
BERTHA Calmo come può essere calmo.  
( GLORIA si dirige verso la porta 1. ROBERT si precipita e la ferma.)  
GLORIA Sono affamata.  
ROBERTO Dove stai andando?  
GLORIA Voglio togliermi questa uniforme.  
ROBERT Di fronte! Di fronte!  
GLORIA Cosa intendi con "di fronte"?  
ROBERT Vai nella stanza, di fronte.  
GLORIA Io?

Pagina 61

III 61

ROBERT Sì, tu!  
GLORIA Perché?

ROBERT Per toglierti l' uniforme.

GLORIA Ma la mia stanza, quella di Bernard e la mia, è questa.

ROBERT Sì, lo so, lo so ... Ma l' ha data a me.

GLORIA Cosa?

ROBERTO Sì, ha detto ...

BERTHA Sì è vero.

ROBERT Ha detto: "Dato che Gloria è in America e tu sei il mio miglior amico puoi usare la mia stanza. "

GLORIA Oh!

BERTHA Sì, ha detto così.

ROBERT Quindi mi sono trasferito lì, vedi?

GLORIA Bene, vattene di nuovo perché sono tornata!

ROBERT Non posso

BERTHA No, non può

GLORIA Ma che modi di sono questi! Sono tornata.. riprendo la mia stanza!

ROBERT Devo aspettare che Bernard ritorni!

BERTHA Sì Bernard ha deciso così. Non sarebbe bello contraddirlo.

ROBERT No. Non lo sarebbe.

GLORIA E' incredibile! È l'uomo o la donna che decide in casa?

BERTHA} È l'uomo.

ROBERT} È l'uomo.

GLORIA No, non lo è! È la donna!

ROBERT Oh, andiamo!

GLORIA E capita che sia io l'occupante di questa casa.

ROBERT Sì, per lo meno una.

GLORIA In America, la donna di casa decide. E l' l'uomo tiene la bocca chiusa. Obbedisce senza discutere.

ROBERTO Senza discutere?

Pagina 62

III 62

GLORIA Nessuna discussione! L'uomo lavora e la donna dispone In America è così, quindi lasciami andare nella mia camera da letto e vai tu nell'altra!

ROBERT Sì. Sì, ma ci troviamo in Francia qui, vero Bertha?

BERTHA Sicuramente.

ROBERT E in Francia, è l'uomo che dispone. Mi dispiace ma è così.

GLORIA Hai torto. Senti, sto morendo di fame. Ma non appena avrò preso un caffè e mangiato qualcosa io e te facciamo quattro chiacchiere e scommetto cinquanta dollari contro un franco che sarai d'accordo con me prima che te renda conto.

ROBERT Vedremo. Vedremo.

GLORIA Che cosa c'è da mangiare, Bertie?

BERTHA. Salsicce Di prima qualità.

ROBERT E crauti.

GLORIA C'è della panna montata?

BERTHA Sì. Per il budino.

GLORIA No, da mangiare con i wurstel e i crauti.

BERTHA Oh, mangiala un pò come vuoi.

GLORIA Apparecchia qui.

ROBERT No! No! Qui no, vero, Bertha.

BERTHA No. Qui no. Vieni in cucina con me Gloria, apparecchiamo di la

GLORIA Va bene. Rimani qui che poi facciamo due chiacchiere.

( Esce proprio mentre entra GRETCHEN - Porta 1- in uniforme.)

BERTHA Crauti e panna montata in arrivo.

ROBERT Oh sì, grazie Bertha. Si potrebbe avere un po 'più panna montata con i crauti.

(BERTHA esce)

GRETCHEN Giusto. Io esco.

ROBERT Anch'io.

Pagina 63

III 63

GRETCHEN Oh no, Lasciami sola. Non mi fido più di te.

ROBERT Dove vuoi andare?

GRETCHEN Fuori. È chiaro?

ROBERT Cosa devo dire a Bernard?

GRETCHEN Digli che sono uscita.

ROBERTO Mi ha detto di prendermi cura di te ...

GRETCHEN Sì! Hai un modo molto originale di prenderti cura di me e un curioso sguardo nei tuoi impertinenti occhi castani ...

ROBERTO Nocciola! Sono nocciola! Lo dice anche il mio passaporto. Vieni in camera mia a vederlo e avrai la conferma che sono nocciola.

GRETCHEN No, grazie. Posso vederli abbastanza bene da qui anche senza conferma scritta.

( GRETCHEN attraversa la porta principale e vede la borsa della TWA la sedia da scrivania.)

Cosa ci fa qui questa borsa TWA?

ROBERT ( afferrandola ) È mia.

GRETCHEN Tua? Una borsa piuttosto originale per un uomo.

ROBERT Ci tengo dentro le minutaglie

GRETCHEN Se fossi patriottico, le terrestri in una borsa dell' Air France.

ROBERTO Non ci ho mai pensato.

GRETCHEN. Insensibile, impensabile e non patriottico, ecco come sei!

( esce proprio mentre GLORIA ritorna .)

GLORIA È normale qui in Francia che gli uomini curiosino nelle borse delle donne?

ROBERT Cosa?

GLORIA Perché hai in mano la mia borsa?

ROBERT Io?

GLORIA Sì, tu.

ROBERT Perché mai me lo chiedi?

GLORIA Perché l'hai stretta in mano.

ROBERTO Io? Ah, sì, ho la tua borsa in mano.

Pagina 64

III 64

GLORIA Non ci sono soldi dentro. Pago tutto con il bancomat. C'è una Penna Parker, un rossetto e alcune piccole cose personali per la notte, È tutto. Puoi credermi.

ROBERT Ma ovviamente ti credo.

GLORIA Bene, mollala.

ROBERT Cosa? Oh, certo. L'ho ancora in mano. L'avevi lasciata sulla sedia, sono appena arrivato e l'ho presa per sedermi. Non volevo sedermici sopra. La stavo ancora tenendo in mano , è stupido, veramente Ma credi davvero che stessi rovistando nella tua borsa?

GLORIA No dai, sto solo scherzando. Un drink?

ROBERT Ok.

GLORIA Scotch?

ROBERT Grazie.

GLORIA Ci hai pensato?  
ROBERT A cosa?  
GLORIA Quello che ti stavo dicendo ... sulle donne americane ... danno gli ordini.  
ROBERTO Oh sì, sì ... sono d'accordo.  
GLORIA Quindi hai cambiato idea?  
ROBERTO Ho?  
GLORIA Perché le cose vadano bene, la donna deve dare gli ordini ... e Bernard è d'accordo.  
ROBERTO Bene... perfetto.  
GLORIA E così, se voglio tornare nella mia camera da letto, io torno nella mia camera da letto.  
ROBERTO Sì, sì ... subito ... perché no?  
GLORIA E senza aspettare che Bernard torni.  
ROBERTO No. Riprenditi la tua stanza.  
(Esce, sbattendo la porta .GLORIA ritorna quasi alle una volta, tenendo la borsa Lufthansa.)

Pagina 65

III 65

Cosa ci fa questa borsa Lufthansa qui?  
ROBERT Quella borsa? È mia! È mia!  
GLORIA Tua?  
ROBERT Ci tengo il necessario per la notte - il mio pigiama - il mio spazzolino – un paio di calzini di ricambio, dentifricio, pennello da barba...  
GLORIA Tutto lì dentro?  
ROBERT Sì.  
GLORIA Davvero?  
ROBERT Sì, certi, tutta la mia roba.  
GLORIA Oh, capisco. Sei un tipo veramente strano. Visto ti sei stabilito nella mia stanza, e che è stato Bernard a dartela, puoi rimanere lì.  
ROBERT Oh, non è necessario.  
GLORIA Anzi. ti regalerò una borsa TWA dove mettere le tue cose.  
ROBERTO È molto gentile da parte tua Gloria, ma penso che la mia resisterà ancora per un po' sai.  
GLORIA Non è comodo avere una borsa tedesca! Guarda la nostra, c'è anche una piccola tasca interna con tanto di cerniera. È veramente maneggevole.  
ROBERT Vedo. Vedo.  
GLORIA Com'è la tua dentro? (cerca di aprire la borsa di ROBERT sta tenendo)  
ROBERT Oh anche la mia ha le tasche ... questo tipo di tasca ... quel tipo di tasca ... e quel tipo di tasche ... è piena di tasche ... imbottita di tasche ... è fatta di tasche! È una borsa tascabile.  
GLORIA Robert, sarei veramente contenta felice se accettassi la mia borsa in regalo.  
ROBERTO Beh, se ti fa contenta.  
GLORIA Giusto. Un uomo non deve rifiutare un regalo da una donna americana !

Pagina 66

III 66

ROBERT Oh veramente? Perché?  
GLORIA È molto raro che una donna americana faccia regali a ragazzini! Ma tu hai detto "No!" quando volevo andare nella mia camera da letto! Mi hai dimostrato che non sei un ragazzino. Ci vuole un uomo per dire "No!".  
ROBERT Oh. Sicuro. Capisco. Sì, beh ... un uomo ... sì, penso ...  
GLORIA Sai, la gente si chiede perché l'America sia un grande paese.  
ROBERT Sì, certo.  
GLORIA Beh, è semplicemente perché gli uomini americani restano ragazzini per la maggior parte della loro vita.

ROBERT Davvero?

GLORIA Il rapporto Kinsey lo ha dimostrato.

ROBERT Sicura?

GLORIA Nel mio paese la donna è più forte dell'uomo perché lui le dice sempre di sì. E così chiedendo di più ogni giorno, lei può far lavorare l'uomo fino allo sfinimento.

ROBERT A loro non importa?

GLORIA Oh, a volte vorrebbero opporsi. Ma basta un piccolo ammutinamento e noi partiamo per Reno. Si può divorziare in sei settimane, per crudeltà mentale. E questo significa alimenti da pagare.

ROBERT E se non li pagano?

GLORIA Jail.

Carcere ROBERT?

GLORIA Quindi, per evitare di andare in prigione, pagano e per pagare, devono lavorare Devono produrre. Ciò garantisce un'economia stabile. Ed ecco perché l'America è un grande paese.

ROBERT Sebbene potrebbe produrre in prigione, cestini, espadrillas, souvenir ... Povero Bernard.

GLORIA Perché?

ROBERT Lo sposerai.

GLORIA Mai.

ROBERT Perché no?

Pagina 67

III 67

GLORIA È un francese. Non è un ragazzino. Potrebbe litigare con me e io non voglio prenderlo. Dovrò trovare un americano, ma io amerò sempre Bernard.

ROBERT Quindi sposerai un americano ma non lo amerai necessariamente?

GLORIA Come potrei? Come puoi amare un uomo che spende il suo intero tempo nel lavoro?

ROBERT Non è impossibile.

GLORIA Oh! Dillo di nuovo.

ROBERT Cosa?

GLORIA "Non è impossibile."

ROBERT Perché?

GLORIA Le tue labbra sono così carine quando lo dici.

ROBERT Davvero?

GLORIA Davvero ... Dillo di nuovo.

ROBERT Cosa?

GLORIA Non è impossibile.

ROBERT Non è impossibile.

GLORIA Oh, la tua bocca è davvero meravigliosa. ( lei si avvicina)

ROBERT Davvero?

GLORIA Sì ... ripetilo!

ROBERT Di nuovo?

GLORIA Sì, per favore. Per me.

ROBERT Non è impossibile.

GLORIA Eccola di nuovo. È come un piccolo fiore che sboccia.

ROBERT Mi stai mettendo in imbarazzo.

GLORIA No, no, onestamente ... Dimmi, hai mai baciato una donna americana?

ROBERT No! No, ad Aix non ne ho mai avuto la possibilità.

GLORIA È un vero peccato. Noi americane siamo come i francesi, davvero. Molto razionali in 'amore.

ROBERT Davvero?

Pagina 68

III 68

GLORIA Oh sì. ( Lo bacia.) Allora?

ROBERT Allora cosa?

GLORIA Che ne pensi?

ROBERT Uhm, è difficile da dire.

GLORIA Sconcertato perché ti ho sorpreso?

ROBERT No. No. Non esageriamo. Solo che non me lo aspetto.

GLORIA Oh giusto. Quindi, te lo aspetti adesso?

ROBERT Perché? Lo farai di nuovo?

GLORIA Voglio che tu mi dica cosa pensi dei miei baci.

ROBERT Sai, non è che sia proprio un esperto.

GLORIA Ecco perché sei interessante.

ROBERT Ma non ci baceremo proprio così, tanto per farlo?

GLORIA Sei pazzo?

ROBERT Perché?

GLORIA Beh, non ti amo ...

ROBERT Capisco.

GLORIA Adoro la tua bocca.

ROBERT Oh, giusto.

GLORIA E non c'è niente tra noi due

ROBERT Beh, no. Niente di niente.

GLORIA Nessuna emozione.

ROBERT Neanche una!

GLORIA Quindi possiamo baciarci tecnicamente ... per farci un'opinione ... un'opinione tecnica. Sei pronto?

ROBERT Sì ... sì ... Provaci!

GLORIA Giusto ... (lo bacia. Suona il campanello.) Beh?

ROBERT Oh, decisamente meglio della prima volta.

GLORIA Credi?

ROBERTO

Sì ... e me lo aspettavo anche io! Non ne ho nemmeno avuto il vantaggio dell'elemento sorpresa!

Pagina 69

III 69

GLORIA E come l'hai trovato il mio bacio tecnicamente?

ROBERT Era quella la classica tecnica americana?

GLORIA Sì.

ROBERT È davvero molto conturbante. In realtà mi ha fatto suonare un po' le orecchie.

GLORIA Veramente? Cosa ne pensi di questo? (lo bacia di nuovo; suona il campanello di nuovo e BERTHA entra e attraversa per rispondere.)

BERTHA È uno spettacolo veramente deprimente ... (esce dal palco)

GLORIA Allora?

ROBERT Oh, adesso, è stato davvero bello! ... congratulazioni ... le mie orecchie hanno suonano ancora più forte questa volta, ho persino sentito delle voci!

GLORIA Beh, sono davvero contenta che ti sia piaciuto, davvero contenta! Dillo di nuovo.

ROBERT NON è impossibile.

GLORIA Non posso resistere. ( Lo bacia di nuovo.)

ROBERT Gloria, non credi che tutta questa tecnica finirà per farmi venire strane idee?

GLORIA Oh, ma non devi avere idee.

ROBERT Nessuna idea?

GLORIA No. La tecnica del bacio si basa sul non avere idee.  
ROBERT Non ha idee.  
GLORIA No.  
ROBERT Ma che senso ha allora?  
GLORIA Aiuta a passare il tempo.  
ROBERT Aiuta a passare il tempo.  
GLORIA Quando sei con persone con cui, non hai tutta quella confidenza non puoi giocare sempre a gin-rummy.  
ROBERT Non so giocare a gin-rummy.  
GLORIA Quindi quando incontri qualcuno con una bocca così carina come la tua- beh, è una buona occasione per esercitarsi- giusto? Pronto?  
ROBERT. Pronto ( Lo bacia, proprio mentre entra BERNARD.)

Pagina 70

III 70

BERNARD Ho dimenticato le mie chiavi. ( Vede GLORIA.) Tu! Tu ... tu hoo non dovrebbe essere qui.  
GLORIA Ciao. Sì, eccomi qui. Ciao Bernard, tesoro.  
BERNARD Bertha non mi ha detto che eri tornato.  
GLORIA Ma ho suonato e tu mi avresti aperto ... C'è stata una tempesta di neve. Abbiamo avuto tornare indietro.  
BERNARD Sì, giusto.  
BERTHA Sì, un colpo di fortuna sta' tempesta di neve.  
BERNARD Grazie, Bertha. (Bertha esce)  
GLORIA Dov'eri?  
BERNARD Fuori ... trattenuto dagli affari.  
GLORIA Sembri cotto.  
BERNARD No. No. Va tutto bene?  
ROBERT Splendido!  
BERNARD Ah, bene, quindi niente scivoloni ... dal punto di vista commerciale?  
ROBERT Non per il momento.  
GLORIA Io e Robert stavamo facendo una chiacchierata molto interessante.  
ROBERT. Sì, solo chiacchierando aspettando che tornassi.  
BERNARD Ora sono tornato.  
ROBERT Piacere di vederti.  
BERNARD E interromperò la vostra chiacchierata in modo che tu possa venire con me a passare la notte a Saint-Germain.  
ROBERT Io?  
BERNARD No cretino, Gloria.  
GLORIA Perché?  
BERNARD Un'ispirazione improvvisa.  
ROBERT Un'ottima idea.  
BERNARD Sì. Sarà divertente. Sarà qualcosa di diverso.  
GLORIA È terribilmente dolce da parte tua, tesoro, ma sono troppo stanca. Restiamo qui. Faccio un bagno e poi possiamo andare a letto. Ogni tanto è bello cambiare, però. E visto che hai dato a Robert la nostra stanza....proveremo l'altra!

Pagina 71

III 71

(attraversa a Porta 7)

ROBERT No! No! C'è un problema Non puoi usare l'altra stanza.

GLORIA Perché no?

BERNARD Sì, perché no?

ROBERT Hai detto a Bertha che poteva dormirci lei.

BERNARD Io?

ROBERT Sì. Non ricordi?

GLORIA Invece di dormire nella sua stanza? Perché?

BERNARD Perché?

ROBERT Perché? Perché anche lei aveva bisogno di un cambiamento!.

BERNARD Sì ... sì ... giusto ... hai ragione, ora ricordo. Anche Berrtha voleva cambiare un pò.

ROBERT Giusto. È normale.

BERNARD Tu sei sempre in viaggio e non te ne rendi conto!

ROBERT Giusto. E lei diventa gelosa.

BERNARD Così voleva viaggiare anche lei ... attraverso l'appartamento.

GLORIA Dove avresti dormito se non fossi tornata?

BERNARD Io? Laggiù- (indicando la porta 5) in quell'altra stanza.

GLORIA Quella piccola del cortile?

BERNARD Sì, esatto. C'è meno rumore lì ... trovo il rumore molto stressante, e ho davvero bisogno di cambiare un po' ambiente. Si va a Saint-Germain!

GLORIA Oh no, tesoro, è tardi. Restiamo qui. Faccio un bagno e ti raggiungo a letto ... nella piccola stanza del cortile. È così eccitante, vero? Pensaci!

BERNARD No. Non lo è.

ROBERT Oh no Assolutamente no.

BERTHA (entra Bertha) E' tutto per stasera, Bernard?

BERNARD Sì, è tutto. Grazie.

GLORIA Il letto è pronto nella piccola stanza del cortile?

Pagina 72

III 72

BERTHA No!.

GLORIA Allora se Robert è nella nostra stanza, dove andiamo a dormire?

BERTHA A sì? Bernard ha dato ... Giusto. Laggiù, suppongo.

BERNARD} No!

ROBERT} No!

GLORIA non penserai che dormiamo tutti insieme, vero Bertha?

BERTHA Con me?

ROBERT Beh, dormi lì tu.

BERTHA Io?

BERNARD Ma certo! Me l'hai chiesto tu!

BERTHA Io...cosa?

BERNARD Sì! Per un cambiare un po'!

BERTHA Io?

ROBERTO Sì tu! Perché eri gelosa.

BERNARD Sì! Chiaro?

BERTHA No.

BERNARD Sì!

BERTHA Sì!

BERNARD Quindi vai a preparare la stanza del cortile.

BERTHA Molto bene.  
GLORIA Dai. Ti aiuto io, Bertie.  
BERTHA Sei molto gentile, scusa ma sono un pò confusa ...  
GLORIA Oh, lo so ... se fossi qui tutto il tempo le cose sarebbero diverse!  
( Esce - Porta 5.)  
BERNARD Dov'è lei?  
ROBERT Chi?  
BERNARD Gabriella.  
ROBERT Come faccio a saperlo? Non l'hai portata a Saint-Germain?

Pagina 73

III 73

BERNARD Ci ho provato, ma non c'è stato verso ... Ha fatto una scenata al ristorante! ... proprio a metà cena si è alzata ed è scappata via furibonda ... Quando sono uscito in strada era svanita.  
ROBERT O cavolo.  
BERNARD Dov'è Gretchen?  
ROBERT Uscita a fare una passeggiata.  
BERNARD Bene... bene. Ora quello devo far venire Gloria in campagna, alberi, castagni, uccellini, fino a domani.  
ROBERT Bernard, la gente penserà che sei un contadino maniaco.  
BERNARD Cos'altro posso fare? Se Gabriella torna, non posso essere qui! E tu non ne sai nulla.  
ROBERT E se anche Gretchen ritorna? Cosa dico?  
BERNARD Dici ... dici ... dici ... quello che ti pare!  
ROBERT Facile da dire per te. Sono io quello che dovrà fare tutto il discorso.  
BERNARD Mi dispiace, ma sta per venirmi una crisi di nervi. A te no?  
ROBERT No Sto bene. È un po' diverso rispetto ad Aix, ovviamente. Ma dannatamente intrigante. A volte emozionante, sempre vario e eccitante! Ho incontrato molte nuove persone e tutte interessanti. Certamente ci sono dei rischi, ma se non c'è rischio non c'è goduria- e tu quella volevi  
( GLORIA ritorna con BERTHA.)  
GLORIA È una stanza piccola e graziosa! Così calma e tranquillo. Molto meglio della campagna  
BERNARD No tesoro- i castagni- il vento-  
( Una porta sbatte fuori dal palco.) Che cos'è sto colpo?  
ROBERT Il vento.  
BERTHA La porta d'ingresso. (lei esce)  
ROBERT La porta d'ingresso.

Pagina 74

III 74

BERNARD La porta d'ingresso – O porca...vieni tesoro. Non ho mai visto bene l'interno di questa piccola stanza.  
(La spinge davanti a sé nella stanza e chiude la porta dietro di loro nel momento in cui  
GABRIELLA irrompe sul palcoscenico.)  
GABRIELLA Dov'è?  
ROBERT Chi?  
GABRIELLA Dov'è Bernard?  
ROBERT Pensavo fosse con te. A Saint-Germain.  
GABRIELLA Cos'è questa mania della campagna? Per tutto il viaggio, durante tutta la cena, Bernard non ha fatto altro che chiacchierare di aria fresca e castagni. Ha continuato senza sosta, come se stesse provando a nascondermi qualcosa.  
ROBERT Davvero? Ma cosa vuoi che ti nasconda, dai...  
GABRIELLA È proprio così! So che non ha nulla da nascondere. Lo conosco ... Ma la sua

insistenza è stata esasperante. Più qualcuno mi dice di fare qualcosa di meno ho voglia di farlo. Sono così. È il mio carattere!

ROBERT Sì, certo. ( Vaga verso la porta 1) Questa è la mia stanza.

GABRIELLA Cosa?

ROBERT La mia stanza.

GABRIELLA Oh, certo, mi dispiace. Non so più dove sono. sono così infastidita.

ROBERT Non è il caso...non è il caso ...

GABRIELLA Mi ha fatto innervosire così tanto che non ho nemmeno finito la cena! Sono uscita a prendere una boccata d'aria e quando sono rientrata se n'era andato! Non pensi che sia scandaloso?

ROBERTO Sì, sì, assolutamente! Ma forse ha anche immaginato che eri andata a prender un pò 'd'aria. E forse dopo che te ne sei andata è tornato. Forse adesso è lui che è arrabbiato. Lui ti ama...

Pagina 75

III 75

GABRIELLA Ma lo amo anche io! Ad ogni modo, non avremmo questi problemi se fossimo sempre insieme. Lui è qui, tutto solo, quando sono dall'altra parte del mondo ... mi chiedo cosa stia facendo, mi preoccupo...

ROBERT Ma anche lui si preoccupa. Sono sicuro che è per questo ... era così infervorato nel volerti portare in campagna, per risolvere le vostre preoccupazioni!

GABRIELLA Sarebbe tutto più semplice se solo mi sposasse!

ROBERT Semplice, sì, assolutamente!

GABRIELLA Voglio dire, è davvero troppo stupido passare tutto questo tempo separati.

ROBERT Stupido.

GABRIELLA Non importa, quando ci sposeremo tutto cambierà. Bene, bene buonanotte, piccolo Robert ... (trova la borsa Lufthansa.) Cosa ci fa quella borsa Lufthansa?

ROBERT È mia. È mia. (pochette)

GABRIELLA Tua?

ROBERT Sì, lo uso per tenerci le mie cose per la notte, il mio pigiama, un paio di calzini- lo spazzolino di ricambio-

GABRIELLA Che strano!

ROBERT Non è mica illegale!

GABRIELLA No, no, certo che no, ma è una borsa da donna; immaginarti a tenerla così, è proprio buffo! Guarda. Scusa ma me ne vado a letto.

ROBERT Figurati.

GABRIELLA E quando Bernard torna, digli di venirmi e chiedere scusa ... e digli che mi ha reso molto infelice.

ROBERT Glielo dirò ... se lo vedo.

GABRIELLA Grazie ... buonanotte, piccolo Robert. (lei esce)

ROBERTO Buona notte. ( Sentendo tornare GLORIA, posa la borsa di GRETCHEN t nella camera da letto a destra del palco. GLORIA, esce dalla camera da letto con Bernard. È vestita in modo sommario con la cuffia da doccia in mano)

Pagina 76

III 76

GLORIA Lasciami stare! Non vedo assolutamente perché dovremmo andare in campagna quando stiamo così bene qui. Robert, non pensi che sia ridicolo?

ROBERT Oh, io sai ... Non ho voce in capitolo.

GLORIA È d'accordo con me, ovviamente!

BERNARD Ma sarebbe molto più bello ...

GLORIA No! Adoro quella dolce cameretta. Vado in bagno. ( Se ne va - Porta 5.)

BERNARD Pura testardaggine ... Onestamente, non riesci a fargli fare nulla che non voglia lei!

ROBERT Gabriella.

BERNARD Gabriella?

ROBERTO All'ingresso. Abbiamo giocato a indovinare se era Gretchen o Gabriella. Era Gabriella.  
( Indicando la porta 7 )

BERNARD Oh mio Dio! Che facciamo adesso? Non può andare avanti così! Può andare tutto a remengo da un momento all'altro!

ROBERT Calma, Bernard. Questo non è il momento di farsi prendere dal panico. Devi essere risoluto, raccogliere tutta la tua capacità decisionale . Ricorda che Gloria e Gabriella sono proprio dietro a queste porte ( indicando le Porte) e da un momento all'altro può tornare anche Gretchen. È Gabriella....

( GABRIELLA entra nei suoi indumenti da notte.)

GABRIELLA Sei qui allora! Come osi?

BERNARD Cosa?

GABRIELLA Dopo avermi lasciato a metà cena.

BERNARD Ma mi hai lasciato tu.

GABRIELLA Sono tornata al ristorante e te ne eri andato.

BERNARD Ora cara, solo perché eravamo entrambi isterici ...

GABRIELLA Eravamo isterici? Tu eri isterico! Davvero non è sufficiente avere un posto tutto nostro, un appartamento come questo. Dobbiamo andare a spasso per dormire, proprio come se ci stessi nascondendo per fare l'amore .

Pagina 77

III 77

BERNARD Shush! Non ti agitare così.

GABRIELLA Non importa "Shh"! Non voglio nascondermi per fare l'amore.

ROBERT} Zitta!

BERNARD} Zitta!

GABRIELLA Sì, suppongo. Perché ti vergogni di non volermi sposare!

BERNARD Guarda, è molto imbarazzante questa sceneggiata di fronte a Robert.

GABRIELLA Sono sicura che lui è d'accordo con me, vero?

ROBERT Oh mi conosci ... Mi tengo alla larga dalle storie d'amore altrui...

GABRIELLA Ecco! Ha detto la parola giusta! Amore! Dovremmo esserne orgogliosi. Raccontare tutti che ci amiamo! Dirlo a tutto il mondo.

BERNARD Sono d'accordo. Sono assolutamente d'accordo, ma non a voce così alta.

GLORIA Bernard.

ROBERT Bernard. Non così forte.

BERNARD Sì, va bene, va bene. Per favore calmati.

GABRIELLA ( alla porta del bagno) Ok. Belli. Mi calmerò facendo un bagno.

BERNARD ( bloccando la porta del bagno ) No, no! Non puoi!

GABRIELLA Perché no?

BERNARD Perché ci stava andando lui.

ROBERT Io?

( BERNARD spinge ROBERT alla porta.)

BERNARD Sì.

GABRIELLA Sicuramente può farlo dopo di me.

ROBERT No.

GABRIELLA Cosa?

ROBERT Ho detto di no!

GABRIELLA Beh, davvero.

BERNARD È nostro ospite. Ha detto di no!"

GABRIELLA Ma può sicuramente lasciare andare prima me.

ROBERT No. Tutti devono aspettare il proprio turno.

Pagina 78

III 78

GABRIELLA Beh, devo dire che il tuo amico è terribilmente premuroso. Un gentiluomo, veramente educatissimo!

BERNARD Gabriella, cara-

GABRIELLA E tu mi lasci insultare così!

ROBERT} SHUSH!

BERNARD} SHUSH!

(GABRIELLA marcia nella sua camera da letto e sbatte la porta dietro di lei, proprio mentre

GLORIA entra dal bagno.)

GLORIA Mi sento davvero molto meglio. Vieni, tesoro?

BERNARD Tra un minuto, tesoro ...

ROBERT Sì. Tra un minuto, tesoro-

GLORIA Non farmi aspettare troppo a lungo, o mi addormento.

BERNARD No, no!

GLORIA Ho avuto una giornata molto pesante, sai.

BERNARD Anch'io.

ROBERT E non è ancora finita.

GLORIA Hai ancora molto da fare?

BERNARD No. No. Alcune cosucce con Robert.

GLORIA Spero non vada troppo per le lunghe.

BERNARD No, no!

GLORIA Buonanotte, Robert.

BERNARD} Buonanotte.

ROBERT} Buonanotte.

GLORIA Ti aspetterò.

BERNARD Hmm mm....

( GLORIA esce - Porta 6.)

ROBERT Sai, non avevo mai visto una ragazza appena uscita dal bagno, è conturbante!

BERNARD Gloria è molto speciale.

ROBERT Sì, ma anche Gretchen non è male.

BERNARD Sì. Personalmente preferisco Gabriella.

Pagina 79

III 79

ROBERT Anche lei è irresistibile. È una scelta difficile. Ma non credo che abbiamo il tempo per certe valutazioni adesso. In effetti, aspetta. Pensandoci bene ... è tutto chiaro ora ... Gabriella può farsi il bagno ... Dai, vai a dirglielo. Non mi perdonerei mai dell'impudenza di non averle lasciato la precedenza.

BERNARD Prova a dirglielo tu. Vedo che il bagno sia libero..

(BERNARD va in bagno. ROBERT bussa alla porta 7.)

GABRIELLA ( spento ) Che c'è?

ROBERT Sono io, Robert.

GABRIELLA ( spento ) Cosa vuoi?

ROBERT Puoi andare tu in bagno.

GABRIELLA ( spento ) Dimenticalo!

BERNARD Ok. Tutto a posto.

ROBERT Va bene. Tutto a posto. (riprendendosi) Dai, Gabriella.

GABRIELLA ( entrando vestita per andare a letto ) Sei un uomo molto scortese e sgradevole!

ROBERT Io?

BERNARD No, no. Ascolta, è stato uno scherzo. Gli ho fatto dire che voleva fare un bagno per vedere la tua reazione.

GABRIELLA L'hai vista!

BERNARD L'ho vista ... ti adoro ... sei contenta adesso?

ROBERT Puoi perdonarmi anche se ho riso alle tue spalle ...?

GABRIELLA Avresti dovuto dirmi che era uno scherzo, avrei capito

ROBERT Sì ... sì ... Ma non sarebbe stato così divertente per noi, vedi, perché non ti saresti arrabbiata per davvero!

GABRIELLA Ti diverte, vero? Vedermi davvero, davvero, davvero arrabbiata

BERNARD Sì, no. Mi diverte vedere Robert divertito.

GABRIELLA Perché sono arrabbiata?.

BERNARD No. Non è giusto.

ROBERT Mi dispiace davvero tanto.

Pagina 80

III 80

BERNARD Anche a me. Per favore, Gabriella. (La bacia.)

GABRIELLA Bernard, dovresti pensare seriamente di sposarmi, lo sai?

BERNARD Ma ovviamente ti sposerò. Certo che lo farò ... prima o poi.

GABRIELLA Tu non pensi che dovrebbe farlo?

ROBERT Oh sì, assolutamente! Sei meraviglioso e non ti merita sai.

GABRIELLA Se tu fossi al suo posto, non mi sposeresti subito?

ROBERT Immediatamente, non avrei aspettato così tanto.

GABRIELLA Ecco, vedi? Il tuo amico mi avrebbe già sposato!

BERNARD Vuoi restare fuori dal gioco per cortesia?

ROBERT Mi ha chiesto la mia opinione; Ho risposto. Ho diritto ad un' opinione, no?

GABRIELLA Perché, Bernard, tu sei fatto per il matrimonio.

BERNARD Io?

GABRIELLA Sì! Sei un uomo vecchio stile, ti piace stare a casa. Ti piacciono le cose belle e semplici. Tu odi le complicazioni, sei troppo agitato per affrontarle!

ROBERT È vero ... sei proprio così.

BERNARD Pensi?

ROBERT Non è vero?

BERNARD Sì, sì ... forse ...

GABRIELLA Vedi! Lo ammetti! Oh ti conosco troppo bene! Sei il classico uomo che ha una donna sola! Sei il prototipo del marito perfetto!

ROBERT Non lasciamoci trasportare.

BERNARD Sì, forse è un po 'forte.

GABRIELLA Niente affatto! E sai perché esiti a sposarmi?

BERNARD Io? davvero?

GABRIELLA Sì! Perché sei onesto e scrupoloso! Tu vuoi essere assolutamente sicuro che puoi farmi felice. Non è così?

BERNARD Ah! ... è perfetto ... psicologicamente parlando.

Pagina 81

III 81

ROBERT Sì, direi che hai colpito il bersaglio.

GABRIELLA Per niente sono una donna italiana. Allora quando?

BERNARD Quando cosa?

GABRIELLA Quando ci sposiamo?

BERNARD Ehm, beh, presto, presto! Aspettiamo ancora un po'...

GABRIELLA Vedi? Che cosa ho detto? (lo bacia) Adorabilmente scrupoloso! Vedrai quanto saremo felici ...

BERNARD Ma già lo siamo!

GABRIELLA Una volta sposati, sarò completamente diverso, vedrai! (lei esce in bagno)

ROBERT Completamente diverso.

BERNARD Un altro giorno come questo mi ucciderà. Sei troppo calmo tu ... non è normale.

ROBERTO È il segno di un buon sistema nervoso, tutto qui. Ma nel tuo caso Bernard, per uscire da questa situazione più che di nervi saldi, probabilmente avresti bisogno di un miracolo o di un qualche tipo di intervento divino.

( Entra GRETCHEN- Porta 4)

BERNARD Come va? Intendo dire come stai? Sembri stravolta, guardati.

GRETCHEN Bernard, voglio parlarti.

BERNARD Certo. Ma qual è il problema? .

ROBERT Stai bene?

GRETCHEN In effetti, no

BERNARD Cara, che cosa c'è?

ROBERT Probabilmente è stanca. Perché non vai a sdraiarti?

BERNARD Buona idea. Qui?

ROBERT No.

BERNARD Qui?

ROBERT No.

BERNARD Qui?

Pagina 82

III 82

ROBERT Sì.

GRETCHEN No. Lasciami stare. Sono stata disonesta!

BERNARD Tu? Disonesta? Cosa diavolo vuoi dire? Nessuna è più onesta di te.

ROBERTO È vero.

GRETCHEN Tienitene fuori!

ROBERT Io?

GRETCHEN Sì, tu! È grazie a te che sono stata disonesta!

ROBERT Per colpa mia?

BERNARD Per colpa sua?

GRETCHEN Sì. Mi piace il tuo amico

ROBERTO Io?

BERNARD Lui?

GRETCHEN Sì, tu!

BERNARD Beh, è fantastico! Anche a me piace! È davvero un buon amico.

GRETCHEN Sì, ma mi piace in un modo diverso da come piace a te ...

BERNARD Un modo diverso? Cosa intendi?

GRETCHEN Mi piace più di quanto mi piaci tu... .

ROBERTO Ma sono assolutamente ...

GRETCHEN Stai zitto! ... Non sai niente!

BERNARD Sì, stai zitto! Stanne fuori!

ROBERT Beh, invece comincio a preoccuparmi ...

GRETCHEN Sì! L'ho baciato!

BERNARD (a ROBERT) L'hai baciata?

ROBERT Sì...si può dire ...

GRETCHEN Perché pensavo fossi tu!  
BERNARD Io?  
GRETCHEN Sì, visto da dietro.  
BERNARD Capisco! Da dietro.  
GRETCHEN E poi voleva ... E mi è piaciuto. E lo amo, Bernard.  
ROBERT Io? Tu mi ami?

Pagina 83

III 83

GRETCHEN Sì! ... Quindi ora non posso più essere la tua dolce fidanzata oltre il Reno... Capisci no?  
BERNARD E' un po 'improvvisa la cosa! (A ROBERT) Magari un po 'forzata, vero?  
ROBERT Non è colpa mia!  
BERNARD E tu? Tu la ami?  
ROBERT Beh, mi piace parecchio ...  
BERNARD Date le circostanze ... non vi ostacolerò!  
(entrambi cadono sul collo di BERNARD)  
ROBERT} Oh, grazie, Bernard! Grazie! Grazie! Grazie!  
GRETCHEN} Oh, grazie, Bernard! Grazie! Grazie! Grazie!  
BERNARD Non ringraziatemi.  
GRETCHEN Non sei troppo arrabbiato, vero?  
BERNARD Sì, certo ... Ma cosa posso fare? Per favore, un bacio! Mi aiuterà a sentirmi meglio...  
GRETCHEN Robert, tesoro.  
ROBERT Liebchen.  
(entra in GABRIELLA dal bagno.)  
GABRIELLA Eccomi! ... Oh, mi scusi! ... Chi è questa?  
BERNARD Uh oh!  
GRETCHEN (a ROBERT) Chi è questa?  
ROBERT Chi è questa?  
GABRIELLA (a BERNARD) Chi è questo?  
BERNARD Chi è questo? Chi è? Chi è? Bene ora ... io ... io ... lascia che ti presenti la fidanzata di Robert ... lei è la fidanzata di Robert ... non è vero?  
ROBERT Sì. Sì, la fidanzata di Robert. Chi è Robert?  
GRETCHEN Robert! Caro!  
GABRIELLA. Complimenti  
GRETCHEN Se solo tu sapessi quanto sono felice-  
GABRIELLA Sì. Sono sicura che lo sei e vedo che voli anche tu.  
GRETCHEN Ja. Lufthansa.  
GABRIELLA Sì. Alitalia.

Pagina 84

III 84

ROBERT Che coincidenza.  
GABRIELLA Sì! Siamo sorelle di genere ...  
BERNARD Sì ... nel suo genere.  
ROBERT Nel suo genere ...  
GRETCHEN Sono felice di conoscerti.  
GABRIELLA Anch' io. Sei in sosta?  
GRETCHEN Sì, in sosta. Anche tu?  
GABRIELLA Sì, anche io. E come mai qui a quest'ora della notte?  
GRETCHEN Bene, vedi ... sono venuta a vedere ...

( ROBERT la bacia per zittirla.)

Sono venuta qui-

( ROBERT la bacia di nuovo.)

Sono venua-

( ROBERT la bacia.)

ROBERT Ecco per cosa è venuta a vedere.

BERNARD Esatto!

GRETCHEN Beh no, non esattamente ...

BERNARD Sì, sì ... beh ... a parte un paio di dettagli ... non importanti!

GABRIELLA Ma perché non mi hai detto che eri fidanzato?

ROBERT Hmm ... io?

GABRIELLA Sei un furbone!

GRETCHEN Perché è appena successo.

ROBERT Esatto ... solo per questo motivo!

GABRIELLA Sei stata veloce. Vado in bagno, faccio il bagno e slittiamo! Eccoti, fidanzato.

BERNARD Ecco, vedi? ... Whoosh!

ROBERT Whoosh! Sì, giusto.

BERNARD È un seduttore.

GABRIELLA (a GRETCHEN ) E dove hai incontrato questo seduttore?

GRETCHEN Qui.

Pagina 85

III 85

GABRIELLA Qui? Quindi per riassumere, sei venuta qui per vedere il tuo fidanzato a notte fonda, non sapendo che sarebbe stato qui perché tu non lo conoscevi veramente, vero?

GRETCHEN Non esattamente! È successo tutto a causa di un bacio sbagliato.

BERNARD Sì, bene, puoi raccontarci la storia della tua vita un'altra volta! Per come la vedo io una cosa è chiara: vi amate. Non provare a spiegare, sarebbe una storia infinita!

GABRIELLA Molto bene. I miei migliori auguri ancora una volta.

GRETCHEN Grazie. Spero che anche tu troverai qualcuno così...

GABRIELLA Facilmente?

GRETCHEN No, dolce come il mio Robert.

GABRIELLA Oh! Ma no, Bernard, tesoro?

BERNARD Eh sì, sì.

GRETCHEN Cosa?

BERNARD Beh, è piuttosto difficile da spiegare.

ROBERT Sì, ed è già tardi!

GRETCHEN Sei fidanzata con Bernard?

GABRIELLA Certo che lo sono.

ROBERTO Oh cara oh cara, non vogliamo creare fastidi a parlare di...

BERNARD No! Perché ... in realtà ... stavo per dirtelo, non appena ho visto voi due insieme ... mi sono detto che quei due sono predestinati. Sono fatti l'uno per l'altro.

GRETCHEN Ma non avresti potuto saperlo!

GABRIELLA Comunque, cosa c'entravi tu, se a loro piaceva qualcun altro o no?

ROBERT Interferisce sempre!

GRETCHEN Scusate ma non è del tutto esatto. Ero la fidanzata di Bernard prima ...

GABRIELLA Cosa?

Pagina 86

III 86

BERNARD Aspetta! Lasciami spiegare. Ero fidanzato con lei prima di fidanzarmi con te.

GABRIELLA Oh davvero? E?

BERNARD E? ... E? ... E? ... E? Poi ho avuto la sensazione che fosse davvero innamorata di Robert.

ROBERT Vedi?

GRETCHEN Ma non lo conoscevo prima. È solo dopo che io ...

BERNARD Non esiste "prima" e "dopo" ... il passato è il passato! ... C'è un fatto ... solo uno ... Lo adori! ... E l'ho visto sai? ... (a GABRIELLA) Quindi mi sono fidanzato con lei ... (a GRETCHEN) con Gabriella, intendo ... (a GABRIELLA) Voglio dire, con te ... (a GRETCHEN) in modo da non essere abbandonato da te ... (a GABRIELLA) Voglio dire, da lei!

GABRIELLA Non capisco.

BERNARD Eppure è così chiaro.

ROBERT Cristallino.

GRETCHEN E pensare che mi sono sentita in colpa. Ed eccoti qui, impegnato a tempo pieno!

GABRIELLA Ma certo che lo è. Siamo fidanzati da anni ... O sei un bugiardo?

BERNARD Io? Io? Un bugiardo? ( A ROBERT) Va bene. Robert, dille.

ROBERT Dille cosa?

BERNARD (Ah!) Ecco, vedi? Il mio più caro e vecchio amico parlan per me. E lui mi conosce. Lui sa davvero-

GABRIELLA Non capisco niente!

BERNARD Ma è così semplice.

GRETCHEN Allora spiegalo.

BERNARD Ma non c'è davvero nulla da spiegare. Rispondi semplicemente "sì" o "no".

( A GRETCHEN) Sei fidanzata con Robert?

GRETCHEN Sì.

BERNARD Bene. ( A ROBERT ) Robert, sei fidanzato con Gretchen?

ROBERT Beh- suppongo che il punto sia-

Pagina 87

III 87

BERNARD Sì o no?

ROBERT Sì.

BERNARD Fantastico! Quindi, chi è rimasto? (a GABRIELLA) Oh sì, sei fidanzata con me?

GABRIELLA Sì! ... No?

BERNARD Sì! Ovviamente! Quindi cosa vuoi di più? (indica se stesso) Sono fidanzato. (a GABRIELLA) Sei fidanzata. Siamo fidanzati (Indicando ROBERT e GRETCHEN) Sono fidanzati. E questo è tutto.

( Inserisci BERTHA dalla cucina.)

BERTHA Ti devo parlare.

BERNARD Sono fidanzato, parlami domani.

BERTHA No! Adesso!

BERNARD domani!

BERTHA Oh! (Realizzando la situazione, guarda da GABRIELLA a GRETCHEN e da GRETCHEN a GABRIELLA) Cribbio, le signorine si conoscono?

BERNARD Come vedi, si stanno conoscendo. (Indicando GRETCHEN) Vorrei presentarti la fidanzata del mio amico Robert. Lei è La sua fidanzata.

ROBERT Sì, è la MIA fidanzata!

BERTHA Oh veramente? Congratulazioni Robert.

ROBERT Grazie.

BERNARD (indicando GABRIELLA) E ora, lascia che ti presenti

BERTHA Lo so, lo so ( esce disgustata).

GABRIELLA ( alla porta 7 ) Vieni. Bernard - Sono sfinita.

GRETCHEN Anche io, sono stremata.  
BERNARD Sì, subito.  
GRETCHEN Verrai a darmi la buonanotte, vero fidanzato?  
ROBERT Sì. Sì, lo farò sicuramente.  
GABRIELLA Ci vediamo domani mattina.

Pagina 88  
III 88

GRETCHEN Ya, ci vediamo domani mattina.  
(GABRIELLA esce dal palco a sinistra. GRETCHEN palco a destra. ROBERT e BERNARD si siedono e si guardano.)  
ROBERT Pensavo che non ne saremmo usciti vivi!  
BERNARD Ma ne siamo usciti abbastanza bene!  
(BERTHA entra con il suo cappotto, una valigia e una borsa scozzese.)  
BERNARD Sei di nuovo qui?  
BERTHA Sì, ho qualcosa da dirti.  
BERNARD Cosa?  
ROBERT Che tipo di borsa è quella?  
BERTHA È mia. Arriva dal passato di Bernard.  
ROBERT Oh che compagnie aeree ....  
BERNARD Andiamo avanti. Quindi, che cosa vuoi?  
BERTHA Voglio andarmene.  
BERNARD A quest'ora della notte? Perché?  
BERTHA Perché non so più come difendermi qui.  
BERNARD Che vuoi dire?  
BERTHA Chiedi al tuo amico e te lo dirà, sto perdendo la testa qui.  
ROBERT Oh no, non iniziare con la tua solita tiritera e la tua tristezza.  
BERNARD Lo hai sentito, vai via.  
BERTHA E' proprio quello che sto facendo.  
ROBERT Torna nella tua stanza e va a dormire.  
BERTHA No, ho solo una vita e voglio viverla. I miei nervi non sopportano più la vita che faccio qui.  
BERNARD Non puoi andartene, Bertha. Farò qualsiasi cosa. Ti darò un aumento.  
BERTHA Quanto?  
BERNARD Ne parleremo più tardi.  
BERTHA Almeno il venti per cento.  
BERNARD Sì, va bene ... Qualunque cosa ti piaccia ... ma non puoi lasciarmi. ho bisogno di te, Bertha.  
ROBERT Abbiamo tutti bisogno di te, Bertha. Che cappello davvero affascinante che hai.

Pagina 89  
III 89

BERTHA Non sarà comunque facile, nemmeno con un aumento del trenta per cento, non c'è vita per una cameriera qui!  
ROBERT Ma è tutto finito e adesso, non è vero, Bernard? La vita cambia.  
BERTHA Tre donne in una famiglia sono troppe.  
BERNARD Ma ora è tutto finito. Me ne sta togliendo una di torno.  
BERTHA Beh, due sono ancora troppe.  
BERNARD Bertha, sono cambiato.  
( Entra GLORIA- Porta 6)  
GLORIA Caro, non vieni ancora a letto?

BERNARD Sto arrivando, tesoro.

BERTHA Cambiato? Bene, dimostralo. Dai. Stiamo tutti aspettando Bernard ... (vago gesto verso la porta sinistra del palco) Qui... e altrove.

BERNARD Ok. Tutto a posto. Sistemero tutto.

GLORIA Ti aspetto ... Lascia che il tuo amico vada a riposare ... Cappellino carino Bertie.

BERTHA Grazie Gloria. Dimenticavo... è arrivata una lettera per te questa mattina - dall'America.

GLORIA Per me? Grazie Bertie.

BERNARD Perché non lo leggi a letto?

GLORIA No la leggerò qui.

BERNARD: leggila a letto.

ROBERT Oh sì. E' favoloso leggere a letto.

GLORIA Oh mio Dio!

BERNARD Cosa succede?

GLORIA Non posso dirtelo.

BERNARD Perché no? Sono il tuo fidanzato.

BERTHA Eccoci di nuovo! Me ne vado.

BERNARD} Aspetta!

ROBERT} Aspetta!

Pagina 90

III 90

GLORIA Questo è meraviglioso!

BERNARD Cosa?

GLORIA Bernard! Sono innamorata!

BERNARD Lo so.

GLORIA No ... non più con te. Ti amo ... un sacco ... ma non possiamo andare avanti così ... me ne vado!

BERTHA Stai partendo?

GLORIA Sì.

BERTHA Per sempre?

GLORIA Sì. È quel ragazzo che ho incontrato che fuggiva in Messico. Voleva fare il suo primo milione prima di sposarmi. Lo ha fatto e sta aspettando me all'Acapulco Hilton.

BERTHA Meraviglioso!.

ROBERT Sì. Congratulazioni, Gloria! Un messicano!

BERNARD Guardami. Intendi dirmi che hai avuto due uomini nella tua vita contemporaneamente?

GLORIA No, tesoro, no.

BERNARD Grazie al cielo.

GLORIA Tre.

BERNARD Tre?

GLORIA Sì, ero fidanzata con un ragazzo a Los Angeles, suppongo che dovrò lasciarlo ora.

BERTHA Sì. Buona idea, non credi Bernard?

GLORIA Sto con il ragazzo che mi sposa per primo.

BERNARD Ma non puoi andartene così. Non è così semplice.

GLORIA

Sì, è molto semplice. C'è un super-boeing in partenza a mezzanotte. Chiederò di prendere il posto di un amico e quando torno a casa rassegnerò le dimissioni. Una vita coniugale è quello che voglio. Mi dispiace tesoro.

( Se ne va.)

BERNARD Tombola.

ROBERT E il cerchio...quadra!.

Pagina 91

III 91

BERTHA Giusto. Ora righiamo dritti. ( A BERNARD ) Hai appena incontrato la tua unica fidanzata adesso ... Gabriella, giusto?

BERNARD Giusto.

BERTHA E tu gli toglierai la tedesca fuori dai piedi? Giusto?

ROBERT Giusto.

BERTHA Allora rimarrò. Con quel quaranta per cento in più, chissà ... per una cameriera la vita qui potrebbe essere anche un po' più semplice. Signor Air Caledonia.

(Esce dalla porta 3.)

(ROBERT ride)

BERNARD Pensi che sia divertente?

ROBERT Questa mattina, quando sei arrivato, stavi andando avanti dritto con la perfetta vita con tre donne, ed eccoti qui, costretto a arrangiarti con una sola.

BERNARD Sì, suppongo di sì. Sai, a dire il vero, è un vero sollievo.

GABRIELLA ( Alla porta 7.) Bernard, sto aspettando che tu venga a darmi la buonanotte .

BERNARD Sto arrivando. Sto arrivando.

GABRIELLA È così tardi, tesoro.

( GABRIELLA chiude la porta.)

ROBERT È davvero una ragazza meravigliosa.

BERNARD Sì vero? Ho adorato anche le altre due, ovviamente, ma lei la adoro in modo speciale.

(GLORIA entra in uniforme portando la sua borsa.)

GLORIA Tutto fatto. ( Bacia BERNARD ) Di tanto in tanto ti penserò. Arrivederci Robert.

ROBERT Arrivederci, Gloria.

GLORIA Dillo di nuovo.

ROBERT Arrivederci, Gloria.

GLORIA No, non questo, l'altra cosa.

ROBERT Non è impossibile.

GLORIA Oh! È troppo eccentrico. (bacia ROBERT in bocca)

Pagina 92

III 92

BERNARD Aspetta, perché lo baci?

GLORIA Ci siamo baciati molto ... tutta la sera.

BERNARD Questo è davvero il limite. Nel momento in cui mi sono voltato mi hai colpito alle spalle!

GLORIA Era puramente tecnico!

ROBERT Sì, ci stavamo solo esercitando!

GLORIA Giusto! Arrivederci, mia piccola coppia di francesi! (lei esce)

ROBERTO Devi premurarti di vedere un pò come mai tutte le tue donne decollano una dopo l'altra.

( Il telefono squilla. BERNARD guarda ROBERT e scrolla le spalle.

ROBERT scuote la testa mentre BERNARD risponde al telefono.)

BERNARD Scusami ... (risponde al telefono) Ciao ... sì, sono io ... oh sei tu?

(a ROBERT) È il mio amico di Orly.

ROBERTO Quindi riattacca! Appendi!

BERNARD ( al telefono ) No ... no ... Grazie ... È gentile da parte tua pensare a me ... ma non mi interessa più. Mi sposo ... Sì, sì cosa? Fa Parigi-Guadalupe-Rio? ... No, grazie ... No, te lo assicuro ... Anche se è una ex Regina della samba di Rio de Janeiro... No davvero, non fa differenza ... anche se le sue gambe sono lunghi più di un metro ... No. Non voglio averci niente a che fare ... Non mi interessa ...

ROBERT Chiedigli i dettagli!

BERNARD Cosa?

ROBERT Chiedigli i dettagli ... ti dico ...

BERNARD ( parlando al telefono ) Ciao ... aspetta ... (a ROBERT) Di, sei pazzo? Non vorrai iniziare tu adesso?

ROBERT Perché no? Un'ex regina della samba di Rio De Janeiro? Non possiamo lasciare che un'occasione del genere scappi! Dai, prendi i dettagli.

BERNARD Pensarci bene!

ROBERT L'ho fatto! Vai avanti!

BERNARD Questo è pazzo! (al telefono) Ciao ... ci sei? Bene ...sarebbe possibile per un amico ... ? ... Va bene, allora te lo passo ... (le mani

Pagina 93

III 93

il telefono a ROBERT) Ecco! (Prende il libro del fuso orario tavoli e glielo passa) i "Time Table" (esce in cucina)

ROBERTO Grazie ... (al telefono) Ciao, ciao signore, sono l'amico! Quindi ... dove posso incontrare questa ragazza brasiliana? ... Davvero? ... Hai anche una ragazza giapponese? ... e una svedese? ...Bene bene ... Aspetta, segno gli indirizzi ... (entra GRETCHEN in abiti da notte) Aspetta!

GRETCHEN Robert, sai che ti sto aspettando.

ROBERT Oh, giusto!

GRETCHEN Sì! Perché voglio dirti che ora che ti ho incontrato, non potrò mai più addormentarmi senza che tu mi dia labuona notte.

ROBERT Oh, giusto!

GRETCHEN E non mi sveglierò mai più felice se i tuoi occhi nocciola non saranno lì per dirmi buongiorno!

ROBERT Oh giusto!

GRETCHEN Da stasera ti aspetterò sempre prima di addormentarmi! ( Lei esce dalla porta 1.)

ROBERT ( guardando la porta ) Oh, giusto? Oh giusto? (si rende conto che ha ancora il telefono in mano) Ciao, sei ancora lì? ... Sì, gli indirizzi ... Oh, no, no ... ho cambiato idea ... ho altro per le mani adesso... Le ragazze di tutti i paesi del mondo si sono unite in una sola. Sì, non è fantastico? ... grazie ... dimmi ... Potresti farmi un favore? ... Puoi prenotarmi due posti domani ad Aix? No, Aix- la-Chapelle? Puoi? Meraviglioso. In Boeing? Cos'è? Oh giusto, è un aeroplano, sì ... Dieci in punto! Perfetto ... Lo saremo Là. (Riattacca mentre BERNARD torna con una bottiglia di champagne in ogni mano)

BERNARD Bene, tutto sistemato?

ROBERTTutto sistemato. Ha! Tutto sistemato. Stai scherzando? È fantastico!

Pagina 94

III 94

BERNARD No, sai cosa è davvero straordinario: solo una donna. Questo è quello perfezione!

ROBERT Ciascuno per conto suo!

BERNARD Qualunque cosa tu dica. Qui. Robert, champagne? (gli dà il bottiglia) Brinderò al fidanzamento con Gabriella! Saluti!

ROBERT Saluti Bernard! (Si dirigono verso una porta. Quelli sbagliati. Bussano alle porte guardandosi l'un l'altro. Entrambe le porte si aprono. Entrambi si rendono conto del loro errore, si voltano, dicono "Oh, scusa!", E riattraversare verso le porte giuste e baciare i loro rispettivi partner. Fanno entrare gli uomini nelle loro stanze. )

GRETCHEN Aspetta! (premendo il cuscino tra le braccia di Robert) Prendiamo molto il seriamente il matrimonio in Germania.

GABRIELLA (premendo il cuscino tra le braccia di BERNARD) Uh, l'amore non deve essere

trattato in modo irriverente.

GRETCHEN Svegliami con i tuoi occhi nocciola al mattino, mio caro

GABRIELLA Dovremo pensare a queste cose, quando saremo sposati.

GRETCHEN} Buona notte.

GABRIELLA} Buona notte.

(GRETCHEN e GABRIELLA escono nelle loro stanze)

BERNARD Anche tu?

ROBERT Anche a me.

BERNARD Champagne?

ROBERTO Perché no? Bernard, pensi che ci ameranno ancora domattina quando conosceranno tutta la verità?

BERNARD Non è impossibile.

ROBERTO Dillo di nuovo?

BERNARD Di cosa?

Pagina 95

III 95

ROBERT Non è impossibile .

BERNARD Non è impossibile.

ROBERT Dillo di nuovo.

BERNARD Non è impossibile .

ROBERT No. Non mi sembra un fiore che sboccia.

TENDA